

# LasarteOria

ELKARTEEN ALDIZKARIA, 1999 ABENDUA 40.go ALEA  
REVISTA DE LAS SOCIEDADES Y ASOCIACIONES



## El médico de Lasarte-Oria

## El envejecimiento de la población



**Basarri hil da!!**

**El Aeródromo  
de Lasarte**



*Vegasa*

MUEBLES  
DE COCINA  
Y BAÑO

DISTRIBUIDOR OFICIAL  
BANATZAILE OFIZIALA



**FAGOR**



ELECTRODOMESTICOS  
ELEKTRA-ETXETRESNAK

**sugate**  
José Antonio Oianeder

**MUEBLES E INSTALACION DE COCINAS  
SUKALDERAKO ALTZARIAK ETA INSTALAZIOAK**

DISEÑO POR ORDENADOR / ORDENAGAILUZ AURKEZTUTAKO DISEINUA

Pintore Kalea, 5 - Teléfono y fax: 36 14 71 - **LASARTE-ORIA**

Argitarapen honen **edizioko laguntzailea**:

En la edición de esta publicación colabora:



*gizarte-ekintza  
obra social*

**LAGUNTZAILEA – COLABORA**



**LASARTE-ORIAKO UDALA**

# ¿Una comunidad envejecida?

Desde la Revista "LasarteOria", hemos decidido plantear como tema central para el presente número, éste que, más o menos, preocupa a todos. A unos, porque los años se nos van echando encima y, con ellos, vienen los achaques y el temor a no podernos valer por nosotros mismos; a otros, porque, aun sintiéndose jóvenes, tienen en su entorno familiar personas que van requerir atenciones que ni ellos ni otros parientes cercanos les van a poder dispensar. Y a todo ello habría que agregar el componente económico que, en algunos casos, puede ser determinante.

Las nuevas formas de vida hacen que la atención familiar a las personas dependientes (necesitadas de ayuda ajena para las necesidades personales elementales) resulte extremadamente difícil, si no imposible. Es entonces cuando, mínimamente con carácter subsidiario, las instituciones han de intervenir para cubrir esas necesidades que, por ser inherentes a toda persona, resultan ser derechos inevitables a los que la sociedad tiene obligación de dar respuesta coherente.

En las páginas interiores de esta revista, se dan algunos datos, junto con opiniones de grupos políticos, que entendemos pueden servir para entender el problema y crear opinión. LasarteOria no es insensible a las preocupaciones de sus mayores y así lo viene demostrando incesantemente. Sin embargo, la vida es sumamente dinámica por lo que hay que prepararse ante la demanda cada vez más acelerada de servicios crecientes acordes con los nuevos tiempos. Con buena previsión y capacidad de gestión todo es posible.

## Erkidego zahartua?

LasarteOria aldizkarikook erabaki dugu gai nagusitzat planteatzea, honako zenbaki honetarako, galdekizun hori, gutxi-asko denok kezkatzen gaituena: batzuk, urteak gainera datozielako eta horiekin batera ajeak eta beldurra ea ez ote diren gauza izango bere kabuz baliatzeko; beste batzuk zeren, gazte sentitu arren, beren familiako inguramenean baitituzte arreta berezia eskatuko dieten pertsonak, baina ezin eskainiko dietenak ez berek ez beste ahaide hurbileko batzuek. Eta horri guztiari gehitu beharko genioke ekonomiaren alderdia, zeina, kasu batzuetan, guzitiz erabakigarria izan baitaiteke.

Bizimodu berriei berenak dakarte guztiz zail izatea, ezinezkoa ez bida, familiak arreta eskaintza pertsona behardunei (norberaren behar oinarritzkoetarako besteren beharra dutenei). Orduan behar dute esku hartu instituzioek, behintzat bestek egin ezean, behar horiek betetzeko, ezen, edozein pertsonari berez datxekzionak izaki, ezinbesteko eskubide gertatzen dira, zeinei gizarteak obligazioa bai tu araberako erantzuna emateko.

Aldizkari honen barneko orrialdeetan, datu batzuk ematen ditugu, talde politikoen iritziekin batera, ezen iruditzen zaigu balio izan dezaketela problema ulertzeko eta iritzia sortzeko. LasarteOria ez da soraio bere jende adinekoaren kezken aldera, eta hala ari du frogatzten etengabe. Bizitza, ordea, biziki dinamikoa da, eta, beraz, pres-tatu beharra dago, zerbitzuen eskari gero eta azkarragora modaliztako, egungo garaian gehituaz baitoaz.

**EDITA:** Agrupación de Sociedades y Asociaciones.

**COMISION RESPONSABLE:**

V. Bergara, J. Manuel, A. Herranz, G. Iñigo, V. Vicuña, J. Usabiaga, A. Valiente, C. Rivero, J. Arkotxa, E. Blázquez, T. García, S. Kerejeta, E. Amilibia.

**DIRECCION POSTAL:** Blas de Lezo, 13 – Telf.: 37 16 16 – LASARTE-ORIA.

**DEPOSITO LEGAL:** SS 417/86.

**PORTADA:** Vistas exteriores de la Residencia Atsobakar y del Hogar del Jubilado.

**CONTRAPORTADA:** Gran Belén instalado en Blas de Lezo, 13 por Padres de Familia.

**MAQUETA – FOTOCOMPOSICION – FOTOLITOS:** Bizker.

**IMPRIME:** Bizker (Lasarte-Oria).

## UDAD INFORMAZIOA / EL AYUNTAMIENTO INFORMA

- Ampliación parking Andatza ..... 2
- Obras Frontón Oria ..... 2

## HISTORIA

- El médico de Lasarte-Oria ..... 3/4

## LABORAL / LABORAL

- L.A.B.: Michelin pretende eliminar más puestos de trabajo ..... 5

## MUGIMENDU SOZIALAK / MOVIMIENTOS SOCIALES

- La Asociación de vecinos "Lasarte-Oria" la más veterana de la localidad ..... 6

## HISTORIA

- El Aeródromo de Lasarte Príncipe Cantacuzeno, Viti Sosa, Jesús Elola, y... ..... 7/13

## GIZARTEA / SOCIEDAD

- El envejecimiento de la población Sus consecuencias y necesidad de previsión ..... 14/15
- Vejez y calidad de vida ..... 16

## ALDERDI POLITIKOAK / PARTIDOS POLITICOS

- E.A. / E.A.J. - P.N.V. ..... 17
- PSE - EE - PSOE ..... 18

## MUSIKA

- Saludo de Alboka Abesbatza desde Mallorca ..... 19/20

## MUGIMENDU SOZIALAK / MOVIMIENTOS SOCIALES

- Con y por los presos ..... 21

## HEZKUNTZA / EDUCACION

- Ikusi-Makusi: Jolasleku berria herrian ..... 22/23

## MUGIMENDU SOZIALAK / MOVIMIENTOS SOCIALES

- Elkari y Gesto por la Paz por una cultura de conciliación: predicar con el ejemplo ..... 24/25
- Zain-Berri informa ..... 26

## OSASUNA / SALUD

- Evolución de calidad de la donación de sangre en los últimos 20 años ..... 27/28

## KONTSUMITZAILEA / CONSUMIDOR

- Arbitraje de Consumo ..... 29

## MENDIA / MONTAÑA

- Broak Pek, 8047 metros de gloria ..... 30

## HERRIA TA GIZONA

- "Basarri" eta "Alta Manuel" ..... 31
- Samiñez, agur ..... 32

*Con mucho gusto atendemos la solicitud planteada por la redacción de la Revista "Lasarte-Oria". En esta ocasión centraremos la información en asuntos urbanísticos; entre otros podríamos citar:*

## AMPLIACIÓN PARKING ANDATZA

La geología del Bº Sasoeta resulta bastante complicada. Comenzadas las obras se detectó, en relación al Proyecto, un notable incremento sobre la masa de roca inicialmente prevista, lo que suponía un aumento de costos de alrededor de 31.000.000.

Sin embargo, dada la demanda de plazas, sin modificar el ámbito de actuación, fue posible aumentar el número de las mismas, ampliándolas en 16 para la 1<sup>a</sup> planta, 15 para la 2<sup>a</sup>, pasando el Parking de 207 a 238 garajes.

Teniendo en cuenta los gastos e ingresos de la constructora, el ajuste económico significa un ahorro de 6.427.146 ptas. para el Ayuntamiento.

Los precios de venta del derecho de concesión, canon, etc. seguirán siendo los mismos.

Nos parece una operación tremadamente beneficiosa para todas las partes afectadas.

El presente asunto fue aprobado en sesión plenaria celebrada el 2 de noviembre.

## OBRAS FRONTÓN ORIA

Recientemente, por la Dirección de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, ¡¡por fin!! han sido adjudicadas las obras del nuevo Frontón de Oria.

La adjudicación se ha efectuado a Construcciones Sukia, que parece ser, fue el único licitador, aunque este dato podría ser anecdótico, lo verdaderamente importante en sí, es que las obras se ejecuten.

Cuando estas líneas vean la luz, posiblemente, las obras habrán comenzado. En todo caso, confiamos que el año 2000, el Frontón y sus instalaciones complementarias estén funcionando.

Las obras propiamente dichas son financiadas, exclusivamente, por el Gobierno Vasco. Sin

embargo, las instalaciones complementarias deberán ser costeadas, mayoritariamente, por este Ayuntamiento.

Nos parece una buena noticia para el pueblo en general, y para los barrios de Basaundi y Oria en particular.

En el próximo número, continuando con estos temas, posiblemente, informaremos sobre las inversiones previstas el año 2000, toda vez que al día de la fecha, finales de noviembre, el Presupuesto General está en tramitación y cuando estas informaciones se publiquen estará aprobado.

Lasarte-Oria, 25 de noviembre de 1999.

El Alcalde en Funciones  
Fdo: Froilán Elespe Inciarte

¡¡IRUDI DIGITALAK ARGAZKILARIZTAKO PAPER PROFESIONALEAN BERREGINTZEN DITUGU!!

*Echarri*

Kale Nagusia, 17  
Tel.: 36 14 84 - LASARTE-ORIA

Juan de Urbieta Etorbidea, 8  
Tel.: 55 29 39 - HERNANI

Elizondo Plaza, 2 - Atzekalde  
Tel.: 59 41 48 - ANDOAIN

ESTUDIO FOTOGRÁFICO  
REPORTAJES DE BODAS  
ESPECIALIDAD EN AMPLIACIONES  
ENMARCACIÓN

ARGAZKI ESTUDIOA  
EZTEI ERREPORTAJAK  
ANPLIAZIOETAN BEREZITUA  
ENMARKAZIOAK

¡¡REPRODUCIMOS IMÁGENES DIGITALES EN PAPEL FOTOGRÁFICO!!

ARGAZKI BILKIAK ORDUBETEAN  
ERREBELATZEN DITUGU

DISPONEMOS  
DE REVELADO DE ROLLOS EN 1 HORA



# EL MÉDICO DE LASARTE-ORIA

Antxon Aguirre Sorondo

"El Doctor"  
de Luke Fildes  
Luke Fildes  
(Liverpool 1844-1927)



*Prácticamente hasta el siglo XVIII, la muerte se consideraba un fenómeno relacionado casi exclusivamente con la Voluntad Divina. No obstante se recurrió a oraciones y ritos religiosos, al mismo tiempo que a galenos o curanderos.*

Hasta que surgió la figura del médico municipal, que supuso un gran salto adelante en la salud pública, el número de galenos era pequeño y su servicio sólo estaba al alcance de las clases pudientes. Estos primeros galenos se auxiliaban del "barbero-cirujano-dentista-sangrador", popularmente conocidos como cirujanos. El cirujano se encargaba de hacer pequeñas intervenciones o curas, de sacar las muelas y, por prescripción del "médico titular asalariado", de aplicar al paciente sanguijuelas para hacer las recurredísimas sangrías. En este oficio se iniciaban los mozos pasando un perí-

odo de entre tres y cinco años como aprendices con un "barbero-cirujano-dentista-sangrador". De la figura del "barbero-cirujano-dentista-sangrador" de Lasarte ya nos ocupamos anteriormente en esta revista (ver nº 33 año 1996). Hoy vamos a extendernos un poco en los primeros galenos que cuidaron de la población de lo que hoy es el municipio de Lasarte-Oria.

El primer dato sobre la existencia de un médico "oficial" en Hernani aparece en mayo de 1553, fecha en que el doctor Galapánzo, residente en San Sebastián, se compromete a cubrir una vez

por semana las necesidades sanitarias de la población hernanarra. En caso de emergencia, y previa comprobación por alguno de los concejales, el médico estaba obligado a desplazarse sin esperar al día de consulta. Cada enfermo le daba dos reales por visita y el concejo 20 ducados de salario anual, la mitad en la festividad de San Miguel y la otra mitad al año de la firma del contrato.<sup>(1)</sup>

Décadas después, en 1631, el doctor Pedro Castro recibe un

(1) ARCHIVO GENERAL DE GIPUZKOA  
Secc. III. Leg. 915, fol. 7.



Revestimientos de  
Suelos y Paredes  
Colocación y Venta

Kale Nagusia, 4  
Tel.: 943 36 21 57 – Fax: 943 36 61 57  
**LASARTE-ORIA**

estipendio de 500 reales al año por desplazarse cada quincena a la villa. Además, por cada visita a domicilio el enfermo le pagaría 4 reales, 6 si le obligan a ir hasta Lasarte y zonas limítrofes, y 8 reales a los residentes en el "valle del Hurumea".<sup>(2)</sup>

Al llegar a 1672 encontramos ya al primer médico residente en Hernani: es el doctor Tristán Navarro, asalariado por el Ayuntamiento con un sueldo de 120 ducados al año, amén de las minutas por cada desplazamiento que ascendían a un real de plata para los pacientes del casco y arrabales próximos, el doble si el domicilio estaba a media legua (unos 2,7 kilómetros), y 4 reales por cada visita a Lasarte y más allá de Fagollaga.<sup>(3)</sup>

El 9 de marzo de 1749 se reúnen el alcalde y los regidores de Urnieta con Joseph de Aguirre, médico de Hernani, el cuál desde 1736 se ocupaba también de atender a los vecinos de Urnieta y sus barrios, para renovarle el contrato por otros seis años. Recordemos que la mayor parte del actual municipio de Lasarte-Oria se dividía en dos zonas: una dependiente de Hernani y la otra de Urnieta, por lo que en estas fechas eran atendidas por el mismo médico. En dicho contrato se escritura que por parte de los de Urnieta se le darán 40 ducados de plata al año y se le permitirá cobrar a los familiares del enfermo dos reales de vellón por cada visita. Si el enfermo acude por su cuenta a la casa del médico en Hernani no le cobrará nada salvo "lo que éste le quiera dar". Cuando por requerimiento de otro médico tenga que desplazarse a dar su opinión "en consulta" dada la gravedad del caso, cobrará lo que sea razonable, e igualmente abonará a cualquier galeno que él llame para lo mismo. En caso de ausentarse por viaje, en-

fermedad, u otra causa se le obliga a poner a otro médico para que atienda a la población, médico que sea competente y al que abonará todo lo que le corresponde a su persona por tal labor.<sup>(4)</sup>

Unos años después, en 1778, el médico Manuel de Azconobieita, pidió al concejo de Hernani que al sueldo que tenía de 44

escudos al año, y los 4 reales por la visita se le suba 8 pesos más, ya que le resultaba muy caro mantener el caballo, lo cuál era imprescindible para su trabajo, cosa que no es aceptada.<sup>(5)</sup>

En 1836 entra de médico de los vecinos de Hernani, Urnieta y los barrios de ambas poblaciones, y para un período de 6 años, Francisco de Lecumberri, quien tenía un sueldo de 1100 reales de vellón al año y cobraba 4 reales por visita. Su sueldo salía del "arbitrio del aguardiente" esto es, de un impuesto sobre los licores que se consumían en ambas poblaciones.<sup>(6)</sup>

Por último, llegamos en este somero estudio sobre los médicos de nuestra zona, al año 1841, cuando el ayuntamiento de Urnieta contrata para este servicio, al que estaba como médico de Hernani, -tatarabuelo de quien esto escribe-, Simón Sorondo Olazaguirre, natural de Lizarza, que en esas fechas tenía 37 años, casado con la hernaniarra Antonia Josepha de Echenique. El contrato fue por 1650 reales de vellón al año (aparte de los 4 reales por visita): 1100 rv. Que le abonaría de los fondos del municipio y el resto, 550 rv. de lo que se obtenga de las rentas de montes comunales.<sup>(7)</sup>

Como se ve, nuestros antepasados también se organizaron para disponer de asistencia médica, aunque con los medios que entonces disponían.

(2) Idem. Secc. III Leg. 1071, fol. 30

(3) Idem. Secc. III Leg. 1195, fol. 378

(4) Idem. Secc. III Leg. 2656 fol. 71.

(5) Idem. Secc. III Leg. 2669 fol. 79.

(6) Idem. Secc. III Leg. 2702 fol. 306.

(7) Idem. Secc. III Leg. 2704 fol. 233.

## Der Doctor.



Ich bin ein Doctor der Arzney/  
Aindem Hari san ich sehen frey  
Was frankheit e Menschn thut beladn  
Dem san ich helphen mit Gotts gnadn  
Durch ein Syrup oder Recepte  
Das seiner frankheit widerstrebt/  
Das der Mensch wider werd gesund/  
Arabe die Arzney erfund.

D iii Der

### TRADUCCIÓN:

EL DOCTOR diagnostica enfermedades observando la orina del paciente y entonces prescribe una medicina apropiada



**OKINDEGI – GOXOTEGI  
PANADERIA – PASTELERIA**

Geltoki Kalea, 17 – Tel.: 36 12 66 – LASARTE-ORIA



## L.AB.:Michelin pretende eliminar más puestos de trabajo

Michelinek prentsaren bitartez iragarri digu are eta errentagarriago egiteko asmoa duela, lehenaz gain, enpresaren egoera, gaur egun exin hobea baita ekonomiaren nahiz produkzioaren aldetik

Haien asmoa da %20 errentagarriago egitea 3 urtean (gerontzat ere nahi genuke horrelako etekina geure etxeko bizitzan, alajainal). Horietatik, %10 teknologiaren arloko neurrien eta jarduerak ixtaren bitartez, eta beste %10 enplegatuen kopurua jaitsiz, Europa osoan 7.500 lanpostu galtzea ekarriko bai- luke.

Jospin Frantziako lehen ministroaren erantzuna, hain zuen ere multinacionalaren jatorriko herrialdean, izan da azalduaz ezen *“ez duela tankerarik ez enplegatuən kopurua jalstea iragartzeak, ez hortetako eskatzen dituzten laguntzak, empresa ongi doa eta”*. Argi asko uzten du Europako administrazio batzuek zer iritzi duten multinacional diru- goso aseezinaren gainean. Orain, iragarri digute, Pirellik ere gauza berá egin nahi duela; gero, gainerakoak izango dira.

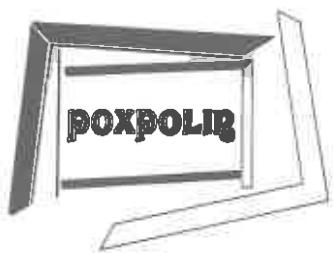
Garaia da eskatzeko ezen, ekonomia ongi doa- kienean, hitz egin dezatela emplegu sortzeaz edo lanpostuak langile gazteekin ordezteaz, enpresa gaztetzeko. Behintzan, inondik inora ez da onartze- koa egoera honetan *enplegatuak gutxitzea* plan- teatzea.

OHARRA: Enpresarekin egindako bileretan, hark EZ du argitu *ez zeln plan zehatz dituzten, ez noiz aurkeztuko dituzten*. Hori BAI, esaten dute komuni- kabideek alarma behar gabea eta arrazoi gabea sortu dutela, eta ez zela hori haien asmoa.

**SINISTEAK ERE LANAK DITU!**

### NUEVO LOCAL

*El pasado mes de mayo procedimos a la apertura de un nuevo local en Lasarte-Oria, estando ubicado el mismo en Avenida del Hipódromo, 14 bajo (frente al ambulatorio), teléfono 943.37.10.08. Para consultas, atenderemos todos los días de lunes a viernes, de 17:30 a 19:30 horas.*



ENMARKAZIOA eta OPARI BEREZIAK  
ENMARCACIÓN Y REGALOS ESPECIALES  
**JAI ZORIONTZUAKI!**  
*¡Felices Fiestas!*

Uzturre plaza, 7 - Sasoeta - Tel.: 36 30 72 - LASARTE-ORIA

**HARATEGIA  
TXARKUTEGIA**

Kale Nagusia, 39  
Telf.: 37 26 68  
20160 LASARTE-ORIA

URDAIGINTZA FINEAN  
BERTAKO TXAHALEAN ETA  
GALIZIAKO IDIAN ESPEZIALIZATUA

ESPECIALIDAD EN CHARCUTERIA FINA, TERNERA DEL PAÍS Y BUEY GALLEGO

## LA ASOCIACIÓN DE VECINOS "LASARTE-ORIA", LA MÁS VETERANA DE LA LOCALIDAD

Durante estos días se cumplen 14 años de la creación, en el año 1985 de la escuela de Dibujo y Pintura surgida de la Asociación de Vecinos "Lasarte-Oria", con los profesores Rafael Domecq y M<sup>a</sup> Luz Sesma al frente de la misma hasta el año 1992. Del año 1992 al 1993 estuvieron al frente de la escuela Oscar Barrera y Belén Sánchez. Desde 1993 hasta 1996, estuvo Cristina Pecharromán. De 1996 a 1998, estuvieron Oscar Barrera y Eva Lizarraga. Y desde 1998, están al frente de la escuela Eva Lizarraga y Pilar Soberón.

En cuanto a las actividades que se han desarrollado durante estos años, podemos destacar las siguientes:

- Cursos de tapices.
- Festival de cine de San Sebastián y de pueblos.
- Gimnasia rítmica
- Bricolaje.
- Restauración de muebles.
- Taller de labores.
- Cursillos de dibujo y pintura.
- Exposiciones de dibujo y pintura
- Reuniones de vecinos.

Actualmente se imparten clases de dibujo y pintura en la Ca-

sa de Cultura "Manuel Lekuona", de Lasarte-Oria.

El primer año de vida, la escuela tuvo sólo 6 alumnos. Posteriormente esta cifra ha ido aumentando hasta llegar a los 82 que cuenta actualmente.

En cuanto al horario de la escuela, ésta se divide según edades:

- De 3 a 6 años, los sábados de 11:45 a 12:45
- De 7 a 16 años, los sábados de 9:45 a 11:45 y los viernes de 18:45 a 20:45

– De 17 años en adelante, y sin límite de edad, los lunes de 18:45 a 20:45

Decir también que en el año 1994 se creó un turno para adultos formado por más de 10 alumnos.

Para finalizar, diremos que esperamos que la escuela siga adelante con todas sus actividades para el bien de todas aquellas personas que acuden a ella, con el fin de satisfacer sus inquietudes artísticas.

Asociación de Vecinos  
"Lasarte-Oria"



Foto Txintxarrari



**CONFIE EN UN GRUPO SERIO  
Y PROFESIONAL**



- PUERTAS Y VENTANAS EN POLIURETANO Y PVC
- PERSIANAS COLOCACION Y REPARACION
- PUERTAS DE MADERA TARIMA Y PARQUET

**VISITE NUESTRA EXPOSICION EN:**

Kale Nagusia, 44 - trasera  
Tel./Fax: 36 64 95  
20160 LASARTE-ORIA

# AERÓDROMO DE LASARTE

## Príncipe Cantacuzeno, Viti Sosa, Jesús Elola, y...

*Sí, amigos lasarteanos. ¡He aquí más personajes que son historia de nuestro pueblo!*

*Pero, ¿es que hubo un aeródromo en Lasarte? ¿Quién era Cantacuzeno?. Viti Sosa y Jesús Elola, ¿qué pintan en esta historia de aviones?. Pues os lo vamos a contar.*

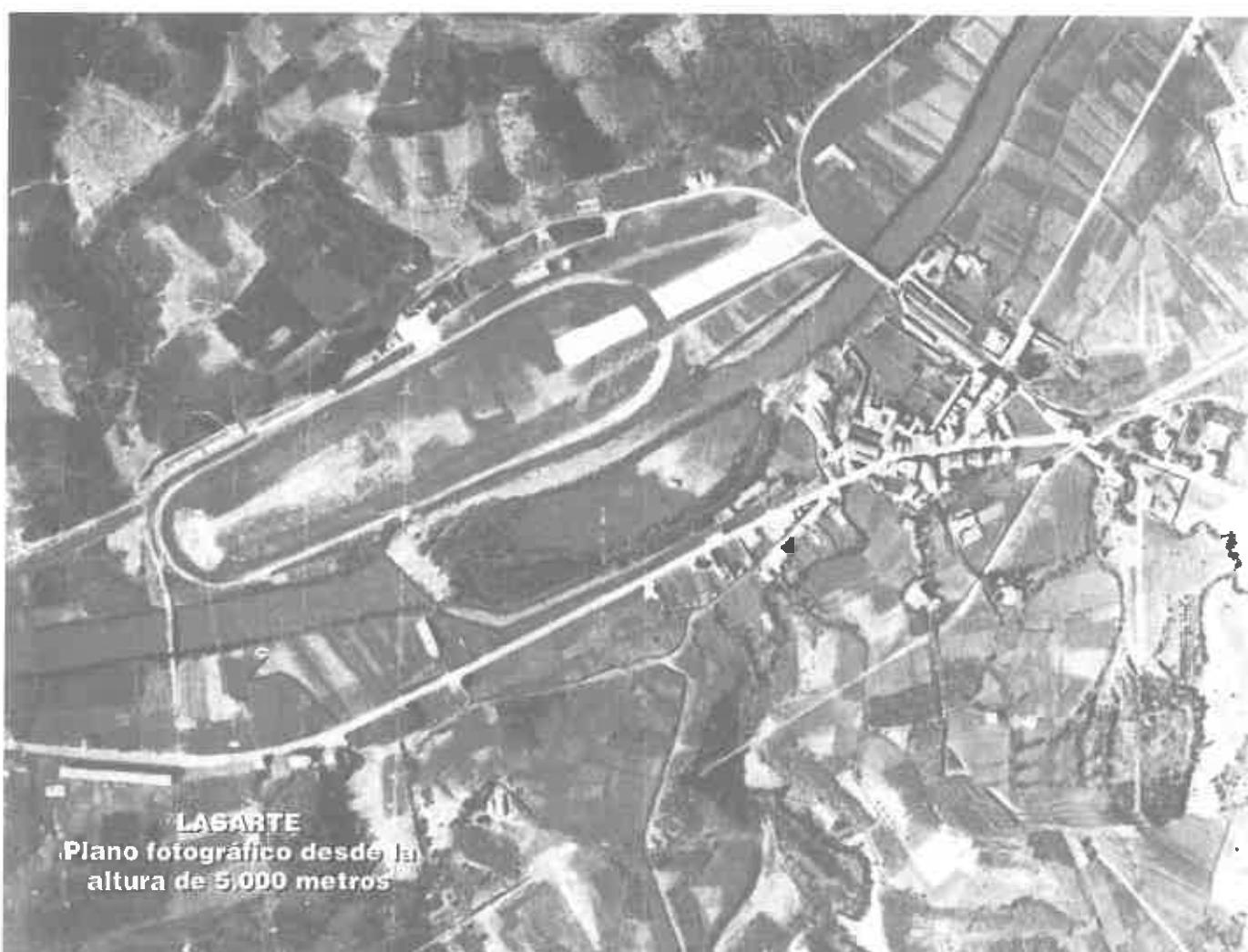
*Efectivamente, vaya que si existió un aeródromo en Lasarte. El Diario de Navarra de fecha 8.12.1997, reproducía una publicación de fecha 8 de diciembre de 1922, referida a la disposición oficial por la que se designaba a Pamplona aeródromo internacional, en la que se manifestaba “que con referencia a indicaciones de la Embajada de Francia, que a ciertos pilotos aéreos les ha parecido de utilización muy delicada el aeródromo de Lasarte, designado para paso occidental de los Pirineos, por sus pocas dimensiones y obstáculos de los que está rodeado, y se interesa la designación de los terrenos de Vitoria y Pamplona, que reúnen ventajas especiales, en vez del de Lasarte...”*

*En recortes de prensa podían leerse anuncios como este:*

### AVIACIÓN.- AERÓDROMO DE LASARTE

*Viajes aéreos - Turismo - Vuelos de 9 a 12 de la mañana y de 7 a 8 de la tarde. Para avisos y más detalles: Teléfonos 15 - 17.*

*El mapa de División Marítima y Líneas Aéreas, especifica bien claramente la ubicación y denominación de LASARTE como aeródromo.*



Perspectiva aérea de Lasarte, donde se aprecia la pista del aeródromo

Dos ubicaciones tuvo el aeródromo de Lasarte: una inicial en terrenos que se encuentran entre la carretera hacia Txiki-Erdi y el trazado de la vía del ferrocarril a Pamplona, bien diferente de la realidad que hoy resulta ser aquella ubicación.

Posteriormente se trasladó a los pertenecidos del hipódromo, y vamos a centrar nuestro comentario en esta segunda etapa y más concretamente en un acontecimiento importante, muy directamente relacionado con el tema de la aviación en Lasarte.

Siendo el objeto de hoy, uno muy concreto, referido a la segunda exposición del título, dejamos para otra ocasión una exposición más profunda sobre la realidad del Aeródromo de Lasarte.

¿Y de Cantacuzeno, qué?. Cantacuzeno era un príncipe

**BI kokagune izan zituen Lasarteko aerodromoak: hasierako, Txiki-Erdi alderako errepitearen eta Iruñe alde-rako trenbidearen artean dauden lurretan; oso desberdina, beraz, kokagune hura gaur egun den errealtatetik.**

rumano, piloto de aviación, héroe en la segunda guerra mundial, que, según las referencias, abatió oficialmente más de 76 aviones enemigos y más de 200 extraoficialmente según él aseguraba. En 1949 fijó su residencia en Madrid y se dedicó a la acrobacia aérea, adquiriendo una gran reputación por lo arriesgado de sus exhibiciones aéreas.

En 1957, invitado por la organización de la "III Quincena Comercial" de San Sebastián para celebrar varias exhibicio-

nes, aterrizó con su avión biplano en la pista de aterrizaje ubicada en la explanada circunvalada por la pista de carreras de caballos. Según la prensa de aquellos días, el 7 de junio voló desde Bilbao a Lasarte, en unas condiciones climatológicas infernales, invirtiendo un tiempo de 25 minutos. Y a Bilbao llegó desde París, siguiendo la ruta de la costa, en un vuelo que duró 3 horas.

Cantacuzeno acostumbraba a desplazarse acompañado por su mecánico, quien hacía el viaje en automóvil especialmente, y acostumbraba a adelantarse a la llegada de la avioneta y contactar con otros ayudantes, mecánicos de profesión, para acondicionar la avioneta para cada exhibición.

Y aquí entran en escena nuestros amigos Viti Sosa y



ALTA FIDELIDAD • ELECTRODOMESTICOS  
VIDEO • TV  
GOI FIDELTASUNEXKO ELEKTRA • ETXETRESNAK  
BIDEOA • TB

Ola Kalea, 4 – Tel.: 36 34 93 LASARTE-ORIA

# ELECTRICIDAD Arregui ELEKTRIZITATEA

Materiales eléctricos para la industria  
Aparatos electrodomésticos  
Instalaciones domésticas e industriales

Industriarako materiale elektrikoak  
Etxeko elektratresnak  
Industria eta etxe instalazioak

Kale Nagusia, 39 - Tels.: 36 10 80 - 36 19 33  
LASARTE-ORIA

Jesús Elola. Ellos debieron ser unos colaboradores de excepción, como así lo reconoció el propio Cantacuzeno, y su contribución al éxito de las exhibiciones fue grande.

Ellos nos cuentan la gran experiencia vivida en los diez días que colaboraron estrechamente con el príncipe Cantacuzeno y su mecánico, más especialmente Viti, quien se dedicó en todo momento a las labores de acomodación del biplano, aun cuando a Jesús Elola también le tocó bregar lo suyo.

Por ellos sabemos que el aeroplano pesaba del orden de 610 kilogramos y que estaba dotado de un motor que desarrollaba una potencia de 260 caballos. Fue construido en Madrid, en Cuatro Vientos.

Dejamos el protagonismo a los dos mecánicos aeronáuticos en funciones, que nos cuenten aquella experiencia, que a decir verdad, mientras recogíamos su testimonio una tarde, en el bar Gure-Etxea, convocados por Julián Sagarria, interesado siempre en revivir la historia de Lasarte, y estando presente también José María Zabalegi, así mismo testigo y protagonista de primer orden, ya que no en balde trabajaba en el hipódromo y mucho tuvo que ver en la atención prestada al utilizar



Foto Antton Elizegi

Los tres principales protagonistas de la historia, Viti Sosa, Jesús Elola y José Mari Zabalegi, fotografiados ante el "aeródromo del GURE-ETXEA".

los servicios de pista, hangares, etc. existentes en el recinto. Y como fedatarios oficiales de la reunión, también nos encontrábamos Antton Elizegi, con su cámara fotográfica, y el firmante de este escrito, que disfrutamos de lo lindo con lo que ahora pasamos a reproducir:

*VITI - Me vi metido en este lío cuando apareció en el taller de bicis que tenía con mi hermano Tomás, el mecánico de Cantacuzeno, diciendo que necesitaba una persona para ayudarle durante*

*unos días en trabajos de puesta a punto de un avión de acrobacia que estaba en las hangares del hipódromo.*

*JOSÉ MARI - Sí. Al atardecer del día anterior apareció la avioneta que estábamos esperando porque nos habían avisado desde el C.A.T. de Donostia que iba a aterrizar la avioneta y que estuviéramos preparados para ayudar al piloto. También estaba avisada la Guardia Civil que estuvo de vigilancia durante todo el*



**PESCANORTE, S.A.**  
PRODUCTOS ULTRACONGELADOS

Pescados y Mariscos  
Congelados en Alta Mar  
Itxas Zabalean Izotzuriko  
Arrainak eta Mariskoak

Polígono LEIZOTZ, parcela D  
Carretera Andoain - Urnieta  
Telf.: 943 30 43 00  
Fax: 943 30 42 18  
20140 ANDOAIN



**JOKAR Y MARKINA**  
ESPECIALIDAD EN BAÑOS  
Y COCINAS  
ALBAÑILERÍA - FONTANERÍA

**NUEVO SERVICIO POR ORDENADOR:**  
¡VEA SU BAÑO TERMINADO  
ANTES DE EMPEZAR LAS OBRAS!

Ola Kalea, 12 - bajo - LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 39 32 - Fax: 36 39 32



Foto Tomás Fernández

El príncipe Cantacuzeno junto a su mecánico, Viti Sosa, Jesús Elola, José Mari Zabalegui, sus ayudantes y José Mari Aizpurua, José Mozo, Sebastián Arruti, Antón Mari González, Anton Sagardia y otros no identificados.

*tiempo que permaneció el aeroplano en Lasarte. A la mañana siguiente, yo mismo le acompañé y fuimos donde VITI.*

**VITI** - *Ya en el hipódromo, estaba el propio Cantacuzeno y comenzamos a preparar la avioneta. Era un viernes y al día siguiente pretendía*

*hacer la primera exhibición en el campo viejo de Anoeta, en Donostia. Había que trabajar fuerte, ya que para la exhibición tenía que aligerar el máximo de peso y había que desmontar algunos elementos, por ejemplo el depósito de combustible. Por otro lado, era preciso reforzar la estructura del fu-*

*selaje con una chapas metálicas. Entonces pensé en Jesús Elola y le avisé para que viniera al hipódromo.*

**JESÚS** - *Entonces, por las tardes, trabajaba en el garaje Olaiz y así realicé una serie de trabajos que me encargó Cantacuzeno. Tenía que preparar unos re-*



impresión digital

BIZKER  
artes gráficas

Orla Etorbidea 8-10, Pabellón 29 - Tel.: 943 36 20 61 - Fax: 943 36 64 39 - LASARTE-ORIA  
E mail: [Bizker@euskalnet.net](mailto:Bizker@euskalnet.net)

impresión offset



**AUTOMÓVILES GOMEZ**

SERVICIO 24 HORAS - Tel.: Móvil: 908 77 18 25

**ASISTENCIA**  
Mecánica y electricidad

**TALLERES Y EXPOSICIÓN:** Ibaiondo, 3 (Orla)  
Tel.: 37 21 43 - Fax: 37 20 06 - LASARTE-ORIA

**VENTA**  
Vehículos de importación

**VITI SOSA: Niretzat, egia diotsuet, Contacuzeno gizon aparta Izan zen, alreplanoa ezin hobekl manelatzen zueña, bestek ez bezalako jaidura eta ausartasuna, eta horrek kondalrako pertsonaia blhurtzen zuen.**

*fuerzos metálicos y una serie de remaches, taladrar unos cojinetes, etc. todo eso para dejar el aeroplano listo para la exhibición. Pero luego, para desplazamientos a otro sitio, había que reponer otros elementos. Así, en los días que estuvo en Lasarte, hicimos varios trabajos de montar y desmontar.*

**JOSÉ MARI** - *El sábado se suspendió la exhibición de Anoeta porque llovió todo el día. Y el lunes tenía una exhibición en Londres. Por*

*eso hubo que volver a montar los depósitos de combustible.*

**VITI** - *Sí, y además, tuvo un pequeño accidente en Londres. Capotó y se le "chafó" la parte delantera del fuselaje. Cuando llegó a Lasarte, en seguida nos pusimos a arreglar, ya que al día siguiente, martes, estaba prevista la exhibición en Anoeta.*

*Hizo dos exhibiciones en San Sebastián, aunque también aquí, en Lasarte, hacía pruebas y fueron muchos los lasartearras que, ante la novedad, iban al hipódromo. Era todo un acontecimiento. De vez en cuando llegaban avionetas a Lasarte y los chavales iban corriendo cada vez que observaban alguna que iniciaba las maniobras de aterrizaje. Pero, claro, el periódico y la "comidi-*

*lla" del pueblo, dieron a la estancia de Cantacuzeno mucha más importancia.*

*La de Anoeta yo creo que fue menos vistosa porque el recinto era más cerrado. Recuerdo que apareció a la altura de lo que hoy es la clínica de San Juan de Dios y pasó por el estadio viejo en vuelo invertido. Tuvo mucho mérito también el que a lo largo de una franja de 25 metros de anchura, pasara a ras de suelo, lo que le obligaba a un descenso y una subida rápidas, porque las dimensiones del estadio eran cortas. Eso sí, hacía los vuelos en diagonal. Tuvo un gran éxito, por supuesto.*

*Sin embargo, la exhibición de la Concha, dos días más tarde, recuerdo que era el 16 de junio, un jueves, fue más espectacular todavía.*

# Jantzi-Denda

# ANTZAK

**JANZKERA  
ONERAKO  
PRESTIGIOZKO  
MARKAK**



**MARCAS DE  
PRESTIGIO  
PARA EL  
BIEN VESTIR**

Kale Nagusia, 25 - Tel.: 36 23 86 – LASARTE-ORIA

**JESUS ELOLA:** Gogoan dut Cantacuzeno behin kirol-hegazkinaren barruan eserita zegoela: hankak loturik, eta gorputz osoa uhalek eutsirik. Erabat zurrun zilhoan, haga bat ballitz bezala A.I, eta jaus-gailurik gabe. Lasarten egin zituen probetan, hipodromo-ko zubi zaharraren azpitik Igarotzen salatu zen, balna ez zuen lortu. Egunkarlan ager-tu zen propagandak zloen nola zublen azpitik pasatzen zen, balna Lasarten ez zuela zoririk izan.

*La concentración de gente en el paseo de la Concha era enorme, como si se tratara de un día de regatas. El tiempo era espléndido, con un sol brillante. La gente esperaba que apareciese el aeroplano y lo hizo hacia las 7 de la tarde. Entró en vuelo invertido, saludando al público, en medio de una gran ovación.*

*Realizó sobre la rotonda de la Concha una modalidad conocida como "el tonel",*

*que consistía en dar una doble y triple vuelta volando a muy baja altura y lanzándose en picado. Repitió va- rias veces las cabriolas y volteos para, finalmente, posarse en la arena. Lo hizo al tercer intento, ya que no se decidía porque encontraba la arena muy blanda. Pero finalmente se arriesgó, logrando el objetivo. Descen- dió del aeroplano y se dirigió a saludar a los organiza- dores de la fiesta. Manifestó que el reflejo del sol en el agua le engañaba porque acortaba las distancias, lo que le obligaba a recuperar el sentido exacto de la me- dida para no sufrir acciden- te.*

*El conjunto de la exhibición duró unos veinte minutos.*

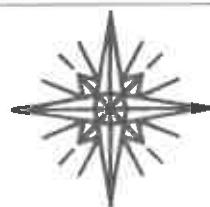
*Luego el problema iba a ser cómo despegar. Teníamos miedo de que no rodasen lo suficiente las ruedas, pues eran pequeñas. Sin embargo consiguió tomar vuelo de modo perfecto tras 20 me- tros de rodadura, al primer intento, y volver a Lasarte.*

**JOSE MARI** - *No te olvides de decir que, antes de reem- prender el vuelo, tuvimos que recargar combustible y, para ello, recuerdo que en un coche llevamos un bidón de 25 litros de combustible. Era un tipo de gasolina de color azul, pienso que se trataría de queroseno.*

**VITI** - *Claro, de Lasarte salió con el combustible justo pa- ra la exhibición, con el fin de aligerar el peso al máxi- mo. Date cuenta que el consumo venía a resultar de un litro por minuto de ex- hibición.*

**JESÚS** - *Recuerdo a Canta- cuzeno una vez sentado dentro de la avioneta: los pies atados y todo el cuer- po sujeto con correas. Todo él iba rígido, como un poste. Ah, y sin paracaídas.*

*En las pruebas que hizo en Lasarte, intentó pasar por debajo del puente viejo del hipódromo pero no lo consiguió. En la propaganda que apareció en el periódico de-cía que cómo pasaba por debajo de los puentes, pero no tuvo suerte en Lasarte.*



**Bitxitegia - Joyería**  
**IZARRA**

Geltoki kalea, 19 Plaza Juan XXIII  
Tel.: 37 13 84 Tel.: 36 49 45  
LASARTE-ORIA



Nagusia, 27 – Tel.: 37 18 91  
LASARTE-ORIA

#### LES OFRECE SUS SERVICIOS DE:

##### DEPILACIONES

- Cera un sólo uso (especial varices).
- Eléctrica "Nuevo sistema Americano de depilación definitiva" (método BLEND) el único que garantiza los resultados.
- Personal Especializado
- Sonda

##### MANICURA Y PEDICURA SOLARIUM

- ##### MAQUILLAJES
- Novia, fiesta, fantasía (especial carnavalée).
  - Maquillaje permanente, para perfilar labios y cejas.

##### AUTOMAQUILLAJE

- Aprende a maquillarte en pocas horas. (cursos individuales)

##### PERMANENTE DE PESTANAS Y TINTE TRATAMIENTOS CORPORALES

- Anticelulítico.
- Reafirmante.
- Circulación.

##### TRATAMIENTOS FACIALES

- Dermatitis.
- Acné.
- Marcas.
- Manchas.

##### CONSULTA DE CIRUGIA ESTETICA

- Dr. Ramón Aguinaga
- Dietas - control médico.
- Hilos de oro.
- Liposucción, etc...

##### CONSULTA ESPECIALISTA EN COSMETICA DERMATOLÓGICA

- Dr. Jorge Boadilla



*VITI - Preguntas cómo era el aspecto físico del príncipe Cantacuzeno. Era un hombre alto, muy simpático y cordial, educado. Nos trató muy bien a los que estuvimos cerca de Él. La edad, podría calcularse de unos 45 ó 50 años. Él decía que era viejo y que por eso no decía los años. En el tiempo que estuvo aquí, se hospedó en el Hotel Londres. Pasó muchas horas en Lasarte y hablaba mucho con nosotros.*

*Recuerdo que alguien le preguntó a ver si no sentía miedo cuando estaba en plena exhibición, y su contestación fue que "tenía más miedo a los ascensores que a la acrobacia". Que no tenía ningún miedo. Que desde niño había sentido especial devoción por la aviación. En el ejército se hizo piloto y cuando acabó la guerra, se pasó a la acrobacia aérea. Cambió el avión de combate por el de*

**JOSE MARI ZABALEGI:** ...goan dut auto batean 25 litro erregalko bidoi bat generamala. Kolore urdineko gasolina moduko bat zen; pentsatzen dut kerosenoa izango zela

*acrobacia y disfrutaba muchísimo, además de ganar dinero, ya que sus exhibiciones por toda Europa eran constantes. Estimaba en unas 11.000 horas de vuelo las realizadas a lo largo de su vida de piloto de aviación.*

*Para mí, os digo la verdad, Cantacuzeno me resultó un hombre extraordinario, de un dominio absoluto del aeroplano, con una vocación y valentía fuera de serie, que lo convertían en un personaje de leyenda.*

Hasta aquí el testimonio de unos lasartearras que vivieron un episodio curioso de la his-

toria de Lasarte-Oria. Muchos serán los que, al leer este escrito, recuerden aquellos años de la vida de nuestro pueblo, y lleguen a una conclusión, motivo de orgullo para quienes amamos nuestro pueblo, al comprobar un patrimonio histórico de LASARTE-ORIA, sobresaliente y muy concreto, que marca diferencias con otros pueblos. Esta misma realidad del AERÓDROMO DE LASARTE, ha pasado desapercibida. Y, sin embargo, no podemos olvidar la relevancia que debió tener en su momento.

A partir de esta lectura, quien visite "GURE ETXEA", sabrá interpretar mucho mejor el mural allí presente, en el que se refleja una estampa, muy simpática, reproduciendo un aeródromo, el de LASARTE-ORIA precisamente, y que fue una realidad.

Jesús M. Eguizabal

## A la Revista LASARTE-ORIA:

A depositar en el buzón DANOK-KIDE (Iñigo de Loyola Kalea, 8)

## IZEN EMATE TXARTELA / BOLETÍN DE INSCRIPCION

BAI, hemendik aurrera "LASARTE-ORIA"  
aldizkariak urtean kaleratzen dituen bi zenbakiak  
DOHAINIK jaso nahi ditut.

SÍ, deseo que, en adelante, se me envíen  
GRATUITAMENTE los dos números anuales  
ordinarios de la revista "LASARTE-ORIA".

Izena eta abizenak  
Nombre y apellidos

Helbidea  
Dirección

Tel.: \_\_\_\_\_

Sinadura / Firma: \_\_\_\_\_

# EL ENVEJECIMIENTO DE LA POBLACIÓN

## Sus consecuencias y necesidad de previsión

Que la edad media de la población va creciendo, es un hecho que nadie pone en duda. El descenso de la natalidad, por una parte, y el aumento de la esperanza de vida, por otra, son evidentes. No son necesarias grandes explicaciones ni argumentos. Pero sí parece importante que contemplemos algunas cifras para que vayamos proyectando lo que puede ser el LasarteOria de dentro de 10 ó 15 años. No pretendemos mirar a mayor plazo porque eso requeriría estudios más trabajados científicamente. Y, conscientemente, dejamos de lado el aspecto económico de las pensiones, porque es mucho más amplio y, además excede del ámbito local y comarcal contemplado desde estas páginas.

Desde la redacción de la Revista "Lasarte-Oria", se ha pedido a los partidos políticos locales y a la Asociación de Familiares de Afectados por el Alzheimer, AFAGI su visión sobre "el envejecimiento de la población y su repercusiones" por entender que se está tocando un problema importante sobre el que es necesario reflexionar y planificar y que, tanto a corto como a

largo plazo, serán los sucesivos gobiernos municipales, provinciales y de ámbito superior, los que tendrán que ir adoptando soluciones a la problemática que vaya suscitándose entre los propios afectados y su entorno.

**LasarteOria aldizkariko erre-kakzlokok herriko alderi politiko eta AFAGI Alzheimerak Jotakoen Familiarteko Elkarteak eskatu diegu eman dezatela jendearen zahartzea eta horren ondorioak galaren galnean duten ikuspegia, ezen uste dugu gal garrantzitsu bat ari garela ukitzen. Horren galnean gogoeta eta planifikazioa egin beharra dago, eta, epe laburrera zeln luzera, udaleko, probintziako edo esparru goragoko hurrengo gobernuak beharko dute neurriak hartuaz joan, galtzak Jotakoak eta halen Ingurukoen artean sortuaz Joango diren problemak konponbideratzeko.**

Para ayudar a ver el tema en perspectiva, a continuación presentamos un cuadro de la población de Lasarte-Oria correspondiente a los censos municipales de los años, 1986, 1996 y 1999, los cuales nos van a servir para hacer unas reflexiones y llegar a algunas conclusiones. Veamos:

Basados en los datos del cuadro, podemos afirmar:

- La población de Lasarte-Oria con edad superior a los 65 años era en 1986 el 5,95% del total, habiendo pasado a ser en 1999 el 11,52. En cifras absolutas ha crecido de 1106 a 2033 personas.
- La población de Lasarte-Oria es relativamente joven comparando con la media del estado español, ya que el año 1991, los mayores de 65 años representaban el 13,74% y para el año 2000 se estima que pasará a ser un 16% aproximadamente.
- Hay una importante masa de población comprendida entre los 50 y 64 años de edad, por lo que es seguro que la población de más de 65 años de edad crecerá espectacularmente du-



Aplicación y venta de productos decorativos

*gal zoriontsuak ope dizkizue*

Nagusia, 34 - Tel.: 36 22 21

IRUDI

OPTIKA

• GAFAS GRADUADAS  
• LENTES DE CONTACTO  
• APARATOS AUDITIVOS  
• MOLDES DE OIDO PARA PISCINA

BETAURREKO GRADUATUA  
KONTAKTUKO LENTEAK  
ENTZUNGAILUAK  
IGERILEKUETAKO BELARRI MOLDEAK

Hipódromo Etorbidea, 1 - Tel. 37 34 83 - LASARTE-ORIA

rante los próximos 15 años, no así la de más de 80 años que tardará más en registrar ese lla-mativo incremento.

– Una proyección bastante realista nos indica que el año 2012, habría unas 2850 personas con más de 65 años de edad, lo que representaría más del 16% de los habitantes de Lasarte-Oria y, de ellos, unos 650 contarían con más de 80 años (3,7%), con lo que nos situaríamos a un

nivel medio parecido al del es-tado español...

Un aspecto a considerar es el de que se calcula que entre un 5 y un 7 % de las personas que sobrepa-san los 65 años padece alguna enfermedad o demencia senil (Alzheimer, Parkinson, diversidad de incapacidades...), con todos los problemas de atención que ello conlleva.

A partir de la realidad expuesta, se plantea la necesidad de toda

una serie de servicios colectivos: Residencias, Centros de Día, Ho-gar de Tercera Edad, Rehabilita-ciones, etc. etc.

El tema queda planteado, no de ahora, porque es algo que viene de siempre, pero que con el paso del tiempo y el avance de la medi-cina se va agudizando. ¡Ojalá que simultáneamente se vayan adop-tando soluciones!

Endika Amilibia

| EDAD          | AÑO 1986      | %             | AÑO 1996      | %             | AÑO 1999      | %             |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Hasta 10 años | 2.560         | 13,76         | 1.257         | 7,04          | 1.273         | 7,22          |
| 10-19 años    | 3.914         | 21,03         | 2.433         | 13,62         | 1.842         | 10,45         |
| 20-29         | 2.828         | 15,20         | 3.572         | 20,00         | 3.477         | 19,72         |
| 30-39         | 2.869         | 15,42         | 2.596         | 14,53         | 2.729         | 15,47         |
| 40-44         | 1.612         | 8,66          | 1.236         | 6,92          | 1.191         | 6,75          |
| 45-49         | 1.341         | 7,21          | 1.353         | 7,58          | 1.218         | 6,91          |
| 50-54         | 1.097         | 5,89          | 1.453         | 8,14          | 1.417         | 8,04          |
| 55-59         | 759           | 4,08          | 1.236         | 6,92          | 1.348         | 7,64          |
| 60-64         | 523           | 2,81          | 948           | 5,31          | 1.108         | 6,28          |
| 65-69         | 340           | 1,83          | 638           | 3,57          | 746           | 4,23          |
| 70-74         | 307           | 1,65          | 441           | 2,47          | 514           | 2,91          |
| 75-79         | 241           | 1,30          | 272           | 1,52          | 337           | 1,91          |
| 80-85         | 144           | 0,77          | 232           | 1,30          | 231           | 1,31          |
| 85 y más años | 74            | 0,40          | 194           | 1,09          | 204           | 1,16          |
| <b>TOTAL</b>  | <b>18.609</b> | <b>100,00</b> | <b>17.861</b> | <b>100,00</b> | <b>17.635</b> | <b>100,00</b> |



**NAFARROAKO RURAL KUTXA**  
**CAJA RURAL DE NAVARRA**

Kale Nagusia, 36  
Telf./ Fax: 943 37 18 44 / 943 37 18 64 – Lasarte-Oria

Zorionak eta urte berri on  
Feliz Navidad y próspero año nuevo



**LINTERNERÍA**  
**ILLARRETA, S.A.**

- Construcciones y reparaciones de zinc, plomo y pizarra
- Instalaciones de agua, calefacción y gas
- Instalación y venta de aparatos sanitarios, cristalería y hojalatería

TALLER  
Geltoki, 14 – Tel.: 36 17 52  
LASARTE-ORIA

TIENDA  
Geltoki, 21 – Tel.: 36 31 47  
LASARTE-ORIA

EXPOSICIÓN  
J. M. Salaberria, 16  
Tel.: 47 35 04 – DONOSTIA

# VEJEZ Y CALIDAD DE VIDA

**E**n las sociedades con mayores recursos -EL MUNDO DESARROLLADO- la esperanza de vida es cada día mayor. Hemos pasado de 74 a 82 años para las mujeres y de 70 a 78 años para los hombres. Estos datos nos indican que la población de personas mayores cada año aumenta. Concretamente en nuestro pueblo, LASARTE-ORIA, de una población de 17.635 personas censadas, 2.032 son mayores de 65 años. El próximo año, un 17,3% de la población de Gipuzkoa tendrá más de 65 años.

Las personas mayores asociadas en los centros de la tercera edad son un grupo de presión, a su vez desarrollan diferentes actividades de tipo cultural, deportivas, salud, ocio, etc. Dentro de este colectivo me preocupa la atención que prestamos a las personas mayores enfermas crónicas -MINUSVALIDOS, ALZHEIMER, PARKINSON.... Al margen de la incapacidad progresiva a que someten estas enfermedades a quien las sufre, existe toda una problemática de tipo asistencial. La mayoría de estos enfermos, alrededor del 95%, vive en el domicilio familiar. Las po-

sibilidades que tienen estos enfermos de asociarse y ser un grupo de presión, al igual que el resto de las personas mayores, son escasas. Pero desde las asociaciones de familiares de enfermos podemos ser la voz que reivindique los derechos que les asisten, dando a conocer las enfermedades, pidiendo el apoyo de los ciudadanos, así como uniendo esfuerzos con las diferentes autoridades (SANITARIAS, MUNICIPALES, PROVINCIALES, ETC.).

**Galxoen familiarakoentzako elkartetakoak izan gaitezke dituzten eskubideak errelbindikatuko dituen ahotsa, gaixotasunak ezagutzen emanez, herritarrei laguntza eskatuz, eta agintaritza guztiak in ahaleginak bateratzu.**

En nuestro municipio, LASARTE-ORIA, nos encontramos en una situación precaria en este aspecto. En mi opinión, debemos unir esfuerzos con los diferentes agentes sociales y el Ayuntamiento, dedicar ma-

yor atención presupuestaria para un sustancial incremento de los recursos sociales:

- SUGERIR UNA MAYOR IMPLICACIÓN DE LOS TRABAJADORES SOCIALES DEL AYUNTAMIENTO.
- SOLICITAR QUE LA AYUDA A DOMICILIO DE AUXILIARES DE HOGAR PARA CUIDADOS DE ENFERMOS O PARA LA LIMPIEZA DEL HOGAR CUBRAN TODOS LOS DÍAS DE LA SEMANA.
- DAR LOS PASOS NECESARIOS PARA LA CREACIÓN DEL CENTRO DE DÍA EN SUS DIFERENTES CATEGORÍAS.
- CREAR ESTANCIAS TEMPORALES DE ALIVIO, ASÍ COMO PARA SITUACIONES DE EMERGENCIA (MÍNIMO 15 DÍAS Y MÁXIMO DE DOS MESES) EN LA RESIDENCIA PERTENECIENTE AL AYUNTAMIENTO.

Todas estas propuestas nos llevarán a ser más solidarios y a crear un municipio con una cotas de calidad mayores.

**José María Egafía**  
Coordinador de AFAG  
(Lasarte-Oria)



BARTZELONAIKO PENTSIO  
ETA AURREZKI KUDXA

CAJA DE AHORROS Y  
PENSIONES DE BARCELONA

**"la Caixa"**

Nagusia, 34 – Lasarte-Oria – Telf.: 943 36 60 00 - 943 36 60 84 – Fax: 943 36 47 00

**Lasarte-Oriako bulegoa  
zuen zerbitzura!**

**¡Una oficina al servicio de Lasarte-Oria!**



**Pescadería  
Guillermina**



Zumaburu, 5 - Tel.: 36 28 68 - LASARTE-ORIA

**Pescado y Marisco  
Fresco y congelado**

## E.A./E.A.J.-P.N.V.

El tema que los redactores de la revista nos han pedido desarrollar, tiene una importancia de la cual todos, seamos cargos públicos o no, somos conscientes, así como su repercusión a nivel de cualquier Ayuntamiento.

El envejecimiento de la población en los países desarrollados, con un crecimiento casi nulo y en algunos casos negativo por el bajo número de nacimientos, nos lleva en un período relativamente corto de tiempo a una sociedad envejecida.

En un futuro cercano, parte de nuestra sociedad estará conformada por ancianos con una buena esperanza de vida, con un buen nivel sociocultural y con un relativo potencial económico y esto generará unas necesidades que creemos serán perentorias según vaya pasando el tiempo.

En este momento Lasarte-Oria cuenta con una población mayor de 60 años que ronda el 17,8% del total y el grupo inmediatamente anterior, que en este momento

tiene entre 50 y 60 años ocupa un sector poblacional del 15,7%.

¿Cuál debería ser la estrategia municipal en este momento?. En primer término, un estudio exhaustivo de las necesidades reales de los mayores de 75 años que son el 4,4% del total del padrón de habitantes, en cuanto a sus condiciones tanto económicas como familiares y de salud, las cuales tienen enorme influencia en su forma de vida y que afectan a su desarrollo personal. Nos referimos a enfermedades, minusvalías, demencias, problemas económicos y familiares, etc.

Para este sector, creemos que la creación de un Centro de Día, daría una aceptable respuesta a esta problemática, pudiendo llegar a convenios tanto con Diputación como con el Gobierno Vasco. Además creemos que tiene gran importancia la creación de un comedor específico para ellos en el Hogar del Jubilado.

Unido a estas iniciativas, debería-

mos de acogernos a los diferentes planes que se han establecido, por medio de diversos programas de apoyo a la 3<sup>a</sup> Edad, tanto con los programas de Acogida en Familias, como apoyos de jóvenes estudiantes en las viviendas de personas mayores que así lo solicitan, además de los programas de viajes, períodos de vacaciones en fechas puntuales, etc.

Nos atreveríamos a hacer una propuesta de algún modo diferente: así como tenemos una Oficina de información juvenil, sería de igual importancia una Oficina de información para la 3<sup>a</sup> Edad.

Fundamentalmente hemos de pensar, como hemos planteado al principio, que la pirámide de edad se está invirtiendo y tenemos que actuar, pero para expresarlo de un modo gráfico:

... "Sin prisa, pero sin pausa"...

Coalición E.A./E.A.J.-P.N.V.  
de Lasarte-Oria



**Txuribeltzko Fotokopiak**  
Fotocopias blanco y negro  
**Koloretako fotokoplak**  
Fotocopias color  
**Plastifikazioak**  
Plastificados  
**Fax zerbitzua**  
Servicio fax  
**Planoen kopiak**  
Reproducción planos  
**Ordenagalluen lanak**  
Trabajos por ordenador  
**Enkuadernazioak**  
Encuadernaciones

Pintore kalea, 7 - bajo  
(Junto a la nueva Estación)

Telf.: 943 37 64 24  
Fax: 943 37 61 55



*Feliz Navidad  
y próspero Año Nuevo  
Zorionak eta Urte Berri on*

## PSE-EE-PSOE

Espinoso tema donde los haya. No obstante, trataremos (dicho sea de manera familiar), de hincarle el diente.

Vaya por delante que por razones de espacio la exposición de nuestros puntos de vista, obligadamente, debe de ser escueta y un análisis pormenorizado del asunto requeriría más espacio del que, lo entendemos y aceptamos, podemos disponer.

A comienzos de 1997 la población local era de 17.782 habitantes. De ellos 1.811, el 10'18% tenían o superaban los 65 años.

En la actualidad, transcurridos 3 años, la población es de 17.635, con una disminución de 147 vecinos, el 0'83%. Sin embargo tienen o superan los 65 años 2.032 personas, el 11,52%, lo que supone un incremento de 221 personas mayores.

Por lo anterior, queda claro que aun siendo estable el municipio, en cuanto a población se

refiere, nuestros mayores van incrementándose de forma notable.

Por otra parte, consideramos que las dependencias del Hogar del Jubilado "Biyak Bat" se han quedado pequeñas y aunque no todos sus asociados (para serlo basta con ser pensionista) superan los 65 años, su número se acerca a 2000. Animamos a nuestros compañeros socialistas del Ayuntamiento para que, a corto plazo, adopten soluciones al respecto.

Tampoco, a fuerza de ser sinceros, podemos obviar la existencia de Centros, dependientes de nuestro Ayuntamiento o concertados con la Diputación Foral de Gipuzkoa, específicos para nuestros mayores, como pueden ser:

- Hogar del Jubilado, antes mencionado.
- Residencia Mixta Atsobakar, 51 plazas.

- Programas de acogimiento familiar, 6 personas.
- Usuarios de Tele-alarma, 14 usuarios.
- Servicios asistencia domiciliaria, 26 personas.
- Centros concertados grandes dependencias, 20 personas.
- Centros de Día.
- Otros: viajes, ocio, programas termales, etc.

Nos parece que no cabe duda que la situación, a medio plazo, será la de mantener todas estas dotaciones y, en la medida de lo posible, incrementarlas.

Los socialistas, entre otras cosas, a ello debemos dedicarnos: el respeto y dedicación a los sectores desfavorecidos. Continúan existiendo demasiadas pensiones que no cubren, ni por asomo, los mínimos necesarios para vivir dignamente.

Lasarte-Oria,  
18 de noviembre de 1999  
Comité Local PSE-EE-PSOE



# muebles azpeitia

dormitorios - tresillos - sofás cama  
muebles por elementos etc.  
especialidad en murales y Juveniles

logelak - hirukoak - ohe-sofak  
altzarlak elementuak e.a.  
ormakoetan eta gazteentzakoetan espezialitatea

NUEVA SECCION: ARMARIOS EMPOTRADOS A MEDIDA

# SALUDO DE ALBOKA ABESBATZA DESDE MALLORCA



**ALBOKA ABESBATZA** ha escrito con toda brillantez una nueva página de su historia.

**E**l pasado año 1998 celebró la conmemoración de sus DIEZ AÑOS de existencia como Coro Mixto y fue motivo de exposición de su historia hasta entonces. Pero a su vez quedaron bien patentes los compromisos por la continuidad de ALBOKA y la consecución de nuevos objetivos.

Este año 1999 que finaliza, no ha desmerecido, en absoluto. El cumplimiento de nuevos e importantes compromisos ha permitido, a la vez que ir consolidando cada vez más al propio Coro como tal agrupación mís-

co-coral, la presencia de buenos coros, que a lo largo del año han cantado para los aficionados lasarteoriatarras. Hay que recordar los conciertos de la Coral Aitzuri de Deba; Coro del Milenario de San Salvador de La Bafieza-León; Coral "Sor Francina" de Sencelles-Mallorca.

El interés de los coros por ofrecer conciertos es lógico, pero su organización no resulta tan sencilla, por lo que se recurre a una fórmula que está dando muy buenos resultados, como son los conciertos de intercambios corales.

Y precisamente en correspondencia al concierto que ofreció el coro mallorquín, aquí en Lasarte-Oria el 31 de julio, ha sido ALBOKA quien ha viajado a SENCELLES, aprovechando el largo puente de la Virgen, y actuando en la Iglesia Parroquial, magnífico templo, por su arquitectura tanto exterior como interior, por su amplitud, por sus altas bóvedas, por su buena acústica, que resultó ser un escenario muy agradable, lo que contribuyó a que el concierto ofrecido por ALBOKA fuera muy aplaudido.

**OPTICA  
IRIGOYEN**

KONTAKTU LENTEAK - ENTZUMEN PROTESIAK  
LENTES DE CONTACTO - PROTESIS AUDITIVAS

Largonea, 1 (Entrada por Kale Nagusia)  
Tel.: 37 10 47 - LASARTE-ORIA

Berogailuen instalazioa  
Aparatu Sanitarioak  
eta instalazio industrialak  
Zeramika

**BITONA**  
FONTANERIA

Instalación de Calefacción  
Aparatos Sanitarios  
e instalaciones industriales  
Cerámica

EXPOSICION Y VENTA: Nagusia, 73 - Tel. y Fax: 36 45 99 LASARTE-ORIA

El grupo de coralistas de ALBOKA y los acompañantes que se sumaron a la expedición, todos, hemos disfrutado en gran medida. En primer lugar porque el objetivo central del viaje, el concierto, conllevaba un gran compromiso. Conocíamos la buena calidad de la Coral "Sor Francina", por lo que el reto era importante. Con un programa de obras bien diferentes, era nuestra obligación convencer a un auditorio de mallorquines que llenó el amplio templo, lugar del escenario. Un auditorio que escuchó el concierto con atención e interés y aplaudió mucho. Un concierto de 16 obras que se alargó aún más con 4 bises. Es que ALBOKA cantó bien, ofreció un buen concierto, atento a la buena dirección de Kristina Pérez Abreu. Este sería el aspecto artístico.

Pero no podemos olvidar el aspecto humano y social de esta experiencia vivida en Mallorca. El calor humano ha sido ejemplar. La presentación del concierto fue un reconocimiento emotivo de la atención recibida en LASARTE-ORIA con motivo de su visita. Luego, finalizado el concierto, las muestras de amistad y agradecimiento fueron aún más notorias con entrega de varios regalos conmemorativos.

No recordamos actuaciones anteriores de este estilo en el que todo el grupo, coralistas y acompañantes, nos hayamos sentido tan bien acogidos, experimentando semejante sensación

de amistad y aceptación entre gentes de distintos pueblos. Y al hilo de esta valoración, es obligado hacer mención a la recepción ofrecida por el Alcalde de Sencelles, emotiva de verdad, agradeciendo nuestra presencia y participación en la consecución de la amistad de los pueblos, como resaltó: el vasco y el mallorquín.

Sencelles se ubica en el centro de la Isla. Su actividad ha sido predominantemente la agraria, pero la proximidad de Palma e Inca hace que la generación de los recursos económicos de la población se diversifique. Mantiene una arquitectura rural y tradicional mallorquina que tratan de conservarla.

Mucho más podríamos contar de esta breve pero intensa estancia en Mallorca, ya que también hemos tenido ocasión de hacer turismo y contemplar bellas muestras del paisaje, de sus edificios, de sus calles, etc. pero no hay posibilidad por falta de espacio.

Eso sí, queremos dejar constancia de que el nombre de LASARTE-ORIA y el de ALBOKA ABESBATZA con él, han quedado registrados con un alto grado de reconocimiento y amistad en la memoria de muchos mallorquines.

Alboka Abesbatza.



**EKAIN**  
*liburudenda*

Pablo Motivábal, 2 LASARTE ORIA Tel: 372085

**Super asarte**

HORARIO:  
De 8,30 a 13,30 h.  
De 17 a 20 h.

Pza. Jaizkibel  
Polígono Saseta  
Calvario Bidea, 3  
LASARTE-ORIA

SÁBADOS TARDE ABIERTO DE 17 A 20 h.

**Lauko**

# CON Y POR LOS PRESOS

Un saludo a todos los vecinos de Lasarte-Oria por parte del grupo de Pastoral Penitenciaria del Pueblo. Cada vez que mandamos una nota a esta Revista, agradecemos que se nos deje oír la voz. Podemos resultar reiterativos pero nos parece importante que exista este medio, con lo que aprovechamos para felicitar y animar a sus promotores.

## Actividades habituales

Las actividades del grupo se han mantenido en sus reuniones quincenales además de las visitas a Martutene por parte de dos personas del grupo.

Agradecemos la colaboración del Ayuntamiento. Cuando no nos daba ayuda, se lo recordábamos, así que ahora que la recibimos, hay que decirlo también.

## Actividades especiales

Como actividades especiales, recordamos la ayuda de Cáritas para que los familiares de cualquier preso alejado, puedan realizar al menos un viaje al año. En el pueblo se han gestionado a través del grupo dos ayudas de este tipo. En este sentido, y como ya hemos hecho otras veces, recordamos la necesidad de acercar lo más posible a los presos a sus lugares de origen, por humanidad y por legalidad.

## Día de la Merced

Todos los años, el día de la Merced, tiene lugar en la prisión de Martutene una jornada especial en la que se llevan a cabo diversas actividades. Entre ellas, se celebra una misa a la que suele asistir alguna persona de nuestro grupo. Por la tarde, la misa de diario de la parroquia de Lasarte-Oria se ofrece por todos los presos. Además el grupo de Pastoral Penitenciaria propone una actividad en el pueblo que sirva para concienciarlos de la situación en las prisiones. Los últimos años ha habido confe-

rencias y exposiciones en la Casa de Cultura. Este año no nos ha dado tiempo a prepararla aún, por lo que ya avisaremos a través de la Agenda Cultural.

## Jornadas

Los días 13 y 14 de noviembre ha tenido lugar en Loiola las VI Jornadas de Pastoral Penitenciaria de la zona Norte, bajo el lema "70 aldiz 7 - 70 veces 7". Los objetivos eran tres:

- Abrir caminos de reconciliación, personales y sociales.
- Estimular el trabajo pastoral penitenciario.
- Potenciar la coordinación interdiocesana de pastoral penitenciaria.



Junto a dos ponencias de J.A. Pagola sobre "Prisión y Reconciliación" y J.R. Treviño sobre "Misión de los Voluntarios", hubo una mesa de experiencias en la que participaron ex-presos, familiares de presos y víctimas.

Durante las jornadas se relató la situación de algunos familiares de víctimas de la violencia "de un lado" que se han encontrado con víctimas "del otro lado". Han contado que estos encuentros les hace sentirse mejor, más comprendidos. Reflexión: **Hay un contraste entre la capacidad de algunas víctimas de poder acercarse, con la actitud tan tensa que se mantiene en la sociedad entre diferentes tendencias. ¿Cuáles son las razones de esta situación? ¿Por qué quienes no hemos sufrido directamente, ex-**

**presamos en muchos casos odios que se nos antojan insuperables?** Desde este grupo que pertenece a la Iglesia de Lasarte-Oria, invitamos a los que lean esta nota a plantearse la pregunta y a comentarla en sus entornos próximos. Puede resultar esclarecedor analizar las posturas que se manifiesten al respecto.

## Campaña de Navidad

Sobre la campaña de Navidad, que organiza Cáritas, un año más nos sumamos a ella y recogeremos donativos para los presos. En concreto, pedimos objetos de aseo personal: jabón, cepillos y pasta de dientes, chancletas y dulces envasados. La recogida tendrá lugar (para cuando se publique esta revista habrá finalizado ya) los días 15, 16, 17 y 18 de diciembre de 18:00 a 20:00 en los locales parroquiales de San Pedro.

La campaña se anuncia en las misas y en el periódico. Junto a ésto, Cáritas suele hacer una aportación económica para hacer regalos a los presos del pueblo. A la vez que el regalo, añadimos bufandas y calcetines de lana que otros años, y ya van unos cuántos, han tejido las mujeres del Hogar del Jubilado, detalle que no se puede pagar más que con un beso.

Antes de despedirnos, en estas cartas de diciembre solemos aprovechar para felicitar las Navidades. En estas fechas los cristianos recordamos cómo Dios se acercó a este mundo en forma de un niño nacido en una familia pobre. Un niño pequeño que para Dios es la piedra angular sobre la que edificar su reino, piedra desechara por los "sabios" y los "eficaces". Es el misterio de Dios al que no llegamos a conocer, el misterio de la aparente inutilidad del amor. Ahora que parece que la esperanza de paz se nubla, este Niño nos pide con una sonrisa que recorramos otra vez el camino de Belén.

Zorionak eta Urte Berri On. Pastoral Penitenciaria de Lasarte-Oria



Foto Txintxami

## IKUSI-MAKUSI: JOLASLEKU BERRIA HERRIAN

Agian entzungo zenuten jolasleku bat ireki dela Lasarte-Orian. Bainaz ziurrenik, seme-alabarik bertan ez baduzue behintzat, ez duzue ondo jakingop ez zer den ezta nolakoa den ere.

Ikusi-Makusi jolaslekua Ttakun K.E. Kuku-Miku lantaldearen eta Lasarte-Oriako Euskara Batzordearen artean antulaturiko egitasmo berri bat da. Herrian oso ezagunak ziren Euskal Txokoen ordez sortu da egitasmo hau, Euskal Txokoen zitzuzten zenbait hutsune osatzeko ideiarekin. Helburu nagusia haurren artean Euskararen erabiliera sustatzea da, eta era berean, zenbait helburu pedagogiko ere lantzen dira jostailu eta jolasen bidez.

**MILLA**  
**INMOBILIARIA**  
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
Col. 517

Oriamendi, 2 - bajo - Teléfono: 943 37 16 00 - LASARTE-ORIA

**TABERNA**  
**izurde**

Especialidad en cazuelas, bocadillos y raciones  
MENÚ DEL DÍA

Pablo Mutilozabal kalea, 7 - bajo - Teléfono: 943 37 09 62 - LASARTE-ORIA

Landaberri ikastolak Andre Joakina-Enea etxearen utzitako bi gelatan kokatzen da jolaslekua. Haurrak, noski, jolastera etortzen dira bertara, eta honetarako jostailuak dituzte, eta baita begiraleek antolaturiko tайлerrak eta jolasak ere. Astelehenetik ostiralera arratsaldero egoten da irekita eta haur bakoitzak aukeratzen du zein egun eta ordutegitan joan nahi duen.

Zalantzak gabe haurrek oso ondo pasatzen dute bertan, eta ondo pasatzen duten bitartean euskara erebili dezatela bilatzen da, modu honetan, ikastetxeek haurren euskalduntzean egiten duten lanari eskolorduz kanpo ere lagunduz

Bestalde, astean zeharreko eskaintza hontaz gain larunbatetan ere Ikusi-Makusi jolaslekuak bere atekak irekitzen ditu, baina ez betiko egoitzan, auzoetan baizik. Larunbat goizetan,

auzo ezberdinietan txandaka, jolaslekua jartzen da, eta arratsaldetan, haurrentzako jolasak eta ekitaldiak antolatzen dira. Modu honeitan, astean zeharreko eskaintzari asteburutakoa gehitzen zaio, eta erdigunetik auzoetara zabaltzen da egitasmoa.

Jolaslekua urrian ireki berria den arren, orain artekoari buruz egiten den balorazioa oso positiboa da. Arrakasta handia izan du haurren artean eta gurasoek ere oso ondo hartu dute ideia.

Poliki-poliki Lasarte-Orian haurrentzako aisiako eskaintza zabaltzen eta hobetzen doa. Ikusi-Makusi jolaslekua aisiako eskaintza honen barruan garrantzi handiko egitasmoa izaera iritsi daiteke, udako egitasmoekin batera (Udako Txokoak eta Kanpaldiak) urte osoko eskaintza indartsu eta erakargarri bat lortuz.

**IKUSI-MAKUSI** es un nuevo proyecto que desarrolla Ttakun K.E. en colaboración con el departamento de Euskera del Ayuntamiento. Este proyecto viene a reemplazar a los Euskal-Txokos, que tanto éxito han tenido a lo largo de los años, adaptándose a los nuevos tiempos.

Se trata de que los niños se diviertan con los diversos juegos y juguetes que existen al efecto, al mismo tiempo que practican en Euskera, complementando de esta forma los conocimientos que adquieren en la escuela.

Esta ludoteca infantil, en la que se desarrollan también diversos talleres, está situada en la villa Joakina-enea, cedida por la ikastola Landaberri.

Funciona todas las tardes de lunes a viernes y pudiendo elegir cada niño el día y la hora. Los sábados se desplazará todo el equipo humano con el material a los barrios, complementando una formación íntegra de los niños.

Ttakun, Kultur Taldea



- \* Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- \* Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- \* Mobiliario rural y urbano (bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.).
- \* Diseños bajo pedido.

Zabaleta, 2  
Telf.: 27 17 44 – Fax: 28 94 20  
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

## Elkarri eta Gesto adiskidetza-kultura baten alde: exenpluarekin predikatuz

Hilabete askotako lanaren ondoren "ELKARRI" eta "GESTO por la PAZ" erakundeek kampaina amankomun bat garatzea erabaki dugu, bake prozesuan gizartearen partaidetza bultzatu eta adiskidetza-kultura sustatzeko. Ekimen hau bi kolectiboen artean inoiz bultzatu den garratitsuena da.

Gesto eta Elkarrik bakearen aldeko lana ulertzeko bi era desberdinak ordezkatzen dugu. Bi perspektiba ezberdinak baino osagarriak izan daitezkeenak. Une horretan eta bake prozesuari dagokionez, ados jarri gara oso beharrezko den zerbaitetan, gizartearen adiskidetzarako zabaldu behar diren bideak zabaltzen. Izen ere, elkarbizitzarako dauden arazoak gainditu behar direla uste dugu eta hori egin behar dela gatazkaren humanizazioa eta biolentzia-eza asumituz eta, aldi berean, alderdi politikoaren arteko akordioa eta alde anitzeko elkarritzeta bultzatzuz.

Eta nondik hasi?. Gurengandik. Ezinbestekoa da norbere

burutik hastea eta exenpluarekin predikatzea, bestean zai gelditu gabe. Hona hemen, laburtuz, bi erakundeok hartu ditugun konpromezuak kampaina horretan:

- 1 Edozein biolentzia motaren erabilpena edo giza eskubideen kotrako erasoak errefusatu eta humanizazioa, disentsioa eta biolentzia-ezaaren alternatiba defendatu.
- 2 Elkarrizketa sortzailean eta adiskidetzan oinarritutako kultura sendotzen lagundi, tradizio eta sentsibilitate desberdinak integratuz; proiektu politiko anitzen arteko alderaketa demokratikoaren beharra afirmatu.
- 3 Aniztasun kultural eta politikoa onartu eta defendatu, erreduktionismoak gaindituz. Irizpide baztertzailerik gabeko hiritarren definizio demokratikoa konpartitu.
- 4 Joko politikoaren arauen inguru oinarrizko adostasuna lortu inor baztertua sentitu gabe; gehiengoaren babesia
- 5 Iortzen duen edozein proiektu politikoari bide errealaak aurki ditzala berau gauzatzeko. Une bakoitzean askatasunetan, garbi eta demokratikoki adierazitako hiritarren gehiengoaren borondatea errespetatu.
- 6 Aurrez aurre edo harremanik gabe egon diren sektore sozialen artean, komunikazio bideak eta elkar ulertzeko eta ekarlanerako bilguneak sortu; ahalegin hau bereziki gizartearen oinarrian egin behar da.
- 7 Adiskidetze prozesuan biktima guztiak kontuan hartu bazterketarik gabeko, errepazio neurriak jarri eta iraganaren berrikuspen kritikoa ahalbideratu pairatu zuten sufri mendua ezkutatu gabe.



**Transporte Nacional  
Mini Tir  
Grupajes  
Completas**

Oria Etorbidea, 10 (Edif. Brunet) Of. 308  
Telfs.: 943 36 26 26 - 943 36 17 17  
Móvil: 908 67 17 63 - Fax: 37 09 09  
LASARTE-ORIA



**MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO**

**EXPOSICIÓN Y VENTA:**  
Nagusia, 48 (Junto a la Iglesia de Zumaburu)  
Tels.: 36 28 70 - 37 09 96 - LASARTE-ORIA

## Elkarri y Gesto por la Paz por una cultura de conciliación: predicar con el ejemplo.

Elkarri y Gesto por la paz hemos decidido impulsar una campaña conjunta para impulsar la participación social en el proceso de paz y fomentar una cultura de conciliación. Se trata de la iniciativa más importante impulsada por nuestros dos colectivos hasta la fecha.

Gesto y Elkarri representan dos maneras diferentes de entender el trabajo en favor de la paz. Dos perspectivas diferentes pero que pueden ser complementarias. En este momento y en lo que se refiere al proceso de paz, tenemos un acuerdo fundamental en el sentido de que es muy importante abrir vías para la conciliación social que nos aproxime a una normalización de la vida política y social. Compartimos el deseo de superar los problemas de convivencia existentes asumiendo y propugnando que la no violencia y la humanización del conflicto discurran paralelamente al diálogo multilateral y el acuerdo entre las fuerzas políticas.

¿Y por donde empezar? Pre-

dicando con el ejemplo, dialogando y llegando a acuerdos. Este es uno de los mensajes más importantes de esta campaña. He aquí un resumen de los compromisos que ambas organizaciones asumimos:

- 1 Rechazar el uso de cualquier forma de violencia o agresión a los derechos humanos y defender la alternativa de la humanización, la distensión y la no-violencia.
- 2 Contribuir a una cultura basada en el diálogo creativo y conciliador y la integración de las distintas tradiciones y sensibilidades. Afirmar la alternativa de la confrontación democrática entre los proyectos políticos.
- 3 Afirmar y defender el patrimonio del pluralismo político y cultural superando reduccionismos. Compartir una definición democrática de ciudadanía sin criterios excluyentes.
- 4 Lograr un elemental acuerdo sobre las reglas de juego político en el que nadie se sienta excluido; cualquier proyecto político que reciba una adhesión mayoritaria debe encontrar cauces para su realización; aceptar el respeto a la voluntad mayoritaria de los ciudadanos expresada libre, clara y democráticamente.
- 5 Crear espacios de encuentro y cooperación entre sectores sociales que han permanecido enfrentados o incomunicados; este esfuerzo debe realizarse especialmente en la base de la sociedad.
- 6 Tener en cuenta en el proceso de conciliación a todas las víctimas sin exclusiones, articular medidas de reparación y posibilitar un proceso de revisión crítica del pasado sin ocultar el sufrimiento que padecieron.
- 7 Fomentar la participación y el espíritu crítico de la ciudadanía en la construcción de la paz y el futuro desde la esperanza y en la convicción del papel clave de la sociedad civil.



### ADURIZ DE LASARTE, S. A.

SALA DE DESPIECE / OBRADOR DE CHARCUTERIA  
ALMACEN FRIGORIFICO

ZATIKAKETA ARETOA / URDAIGINTZA LANTEGIA  
BILTEGI HOZKAILUDUNA

Loidi Barren - Telfs.: 36 12 78 - 36 16 55 - 36 24 51 - LASARTE-ORIA

#### FABRICACION PROPIA

Callos - Salchichas  
Morcilla - Lomo adobado  
Lomo ajillo - Paté de Campaña  
Cabeza de Jabalí  
Chorizo casero  
Chistorra

#### BERTAKO FABRIKAZIOA:

Tripakiak - Saltxitak  
Odkolia / Solomo ontzutua  
Solomoa baratzuritan / Baserri patea  
Basurde burua  
Etxeko txorixoa  
Txistorra

#### ESPECIALIDADES:

Añojos  
Terneras de leche  
Pistolas de buey  
Cordero de leche  
Jamones serranos

#### ESPEZIALITATEAK:

Urtekoak  
Esneko Txahalak  
Idi pistolak  
Esneko arkumea  
Urdaiazpiko serenoak

**LAS 24 HORAS**



Pablo Mutiozabal, 2 trasera  
(Frente a la "REM")  
Telf.: 943 37 20 85  
LASARTE-ORIA

## ZAIN-BERRI INFORMA

*Los miembros de ZAIN-BERRI, en el afán de informar a todos los habitantes de Lasarte-Oria, en particular a la juventud, del problema que generan las drogas, este año hemos impartido dos charlas-coloquio, en colaboración con personal especializado de la Asociación NORBERA. La primera, a finales de curso en el INSTITUTO, para profesores y padres de alumnos. La segunda, en la Casa de Cultura Manuel Lekuona, abierta para todo el público en general. El tema de ambas: DROGAS Y SUS CONSECUENCIAS.*

*Por ello, aprovechando la oportunidad que nos ofrece la Revista LASARTE-ORIA, exponemos nuestro pequeño conocimiento sobre el MDMA, adquirido de personas especialistas en el tema, como los ponentes de las charlas.*

*Extasis forma parte de una familia de sustancias conocidas como "FENILETILAMINAS", integrada también como drogas bautizadas con nombres como: "EVA", Píldora del Amor, etc. Tiene como denominación de imposible pronunciación y aún más difícil recuerdo: METINODIOXIMETANOFETAMINA, por lo que se alude a él con su acrónimo MDMA*

### SU ASPECTO EN LA CALLE

Su aspecto es el de comprimidos de diversas formas y colores, ilustrados con dibujos y logotipos variados, en busca de una efímera y lucrativa "denominación de origen" y un particular diseño gráfico.

### ¿INOCUIDAD ?

Una sustancia es inocua cuando su uso no supone riesgo para la salud del consumidor ni de las personas de su entorno.

Hablar de inocuidad en relación con sustancias que actúan sobre nuestro cerebro y cuya composición es incierta, resulta de un atrevimiento poco honesto.

Frente a tanta supuesta inocuidad de que ha venido acompañado el lanzamiento comercial del MDMA, la ONU ha manifestado sus temor, de que las drogas de diseño se conviertan en

el siglo XXI, en un importante problema de salud pública a escala mundial.

### CONSECUENCIAS.

Como es sabido, todas las drogas tienen unos efectos variables en función de la calidad del producto y de la personalidad del consumidor.

**Kalterik ezaz hitz egitea gure burmulnarl erasaten dloten sustanzlei dagoklenez eta halen osaera zlur ez dakigunean, onestasun gutxiko ausa sardia da.**

Considerando estas premisas, echemos un vistazo a las más frecuentes, relacionadas con el MDMA de índole: FISIOLÓGICA, TAQUICARDIA, ARRITMIA, HIPERTENSIÓN, SEQUEDAD DE LA BOCA, SUDORACIÓN, CONTRACCIÓN DE LA MANDÍBULA, TEMBLORES, DESHIDRATA-

CIÓN, HIPERTERMIA, ANSIEDAD, AUMENTO DEL ESTADO DE ALERTA, DIFICULTAD DE CONCENTRACIÓN e IMSOMNIO.

Es importante destacar el riesgo añadido a que se someten quienes, conscientes o no de ello, padecen algún tipo de patología cardíaca o hipertensión.

### CONCLUSIÓN.

Hay que vivir la vida a tope, pero sin hacer caso a las "cantos de sirenas" divulgados por ciertos individuos que se enriquecen DESTROZANDO LA ALEGRÍA Y LA SALUD DE LA JUVENTUD.

Zain-Berri

**Blitzta bete-betean blizt behar da, balna "sirenren kantuel" kasurik egin gabe, zeinak hedatzen baitituzte GAZTEEN ALAITASUNA ETA OSASUNA SUNTSITZETIK aberasten dirren zenbait jendakik.**

### AUTO ESCUELA

**LASARTE**

Kale Nagusia, 5 – Tel.: 37 06 92 – LASARTE-ORIA

SEGUROS  
**Ges**  
ASEGURUAK

NOTA GUZTIETAKO ASEGURUAK / TODO TIPO DE SEGUROS

Multirriesgo del hogar  
Plan de Jubilación  
Automóviles  
Accidentes  
Comercios  
Oficinas  
Empresas...

Etxebizitzak  
Zartzarako pensioak  
Berebillak  
Istrípuak  
Dendak  
Buleguak  
Lantoklak...

Pablo Mutiozabal, 2  
Telf.: 36 58 99  
LASARTE-ORIA

**Ges** una buena idea

# EVOLUCIÓN DE CALIDAD DE LA DONACIÓN DE SANGRE EN LOS ÚLTIMOS 20 AÑOS

*Hace unos años, una toma de tensión con un aparato de dudosa fiabilidad era el único requisito para poder donar. La donación se realizaba recogiendo la sangre en un frasco de cristal cuyo interior se ponía en contacto con el aire para que se pudiera llenar y, una vez en el banco de sangre, se realizaba una sola prueba, la destinada a descartar la hepatitis B.*



El operador introduce la jeringuilla en la vena del receptor

En la actualidad, la donación se ha complicado y sofisticado:

- 1 Antes de cada donación se realiza una historia médica exhaustiva a los donantes para asegurarnos de que no pueden salir perjudicados por donar y que además no parecen tener riesgo de poder contagiar a través de su sangre alguna enfermedad al enfermo que la reciba (a pesar de todos los análisis que se realizan, la historia médica es imprescindible para una seguridad total).
- 2 Toda la información de los donantes está informatizada y a disposición del equipo médico en cada extracción, gracias a lo cual se obtiene una ficha mediante ordenador con los datos de cada donante antes de cada donación.
- 3 Se identifica a cada donante así como la bolsa de sangre que ha donado junto con los

tubos para realizar los análisis de la sangre donada.

- 4 Antes de cada donación se desinfecta la zona donde va a penetrar la aguja. Este paso no sólo previene una infección en la zona del pinchazo, sino que nos asegura que no va a entrar en la bolsa de sangre ningún germe que estuviera en la piel pudiendo contaminar la donación y perjudicar gravemente al enfermo cuando recibiese la transfusión.
- 5 Se recoge la sangre en unas bolsas con unas características especiales que nos permiten:

A) Fraccionar (separar) la sangre donada en tres productos diferentes (glóbulos rojos, plasma y plaquetas) y así poder ayudar más y mejor a los enfermos, ya que le



Aparatos necesarios para hacer una transfusión de sangre

transfundimos a cada paciente lo que le hace falta en cada momento.

B) Mantener cada producto fraccionado en las condiciones ideales para su conservación hasta que se transfunda a los enfermos, siendo diferentes las caducidades y requisitos de conservación para cada componente:

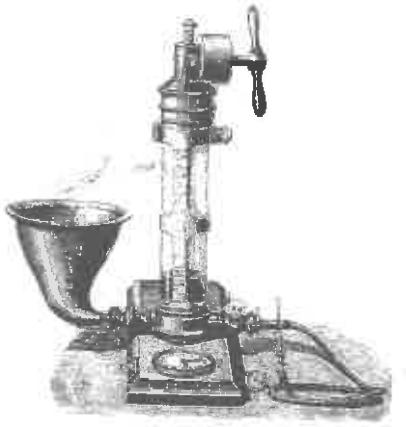


Izquierda: Instrumento de Manzini y Rodolfi (1874)  
Derecha: Aparato de Berlina (1869)

a) Los glóbulos rojos se pueden mantener hasta 35 días tras una donación si lo hacemos a una temperatura de 4º.

b) Las plaquetas debemos mantenerlas a 22º y en constante agitación para lograr que permanezcan viables durante 5 días.

c) El plasma se puede congelar a -50º con lo que se consigue que su caducidad alcance y sobrepase los 12 meses.



Quinto aparato de Oré (1875)

- 6 Los tubos destinados a albergar las muestras que utilizaremos para realizar los análisis de la sangre donada, se llenan mediante una toma lateral especial, que nos asegura que la sangre que se encuentra en la bolsa no entrará en contacto con el aire por lo que estamos seguros de que no se va a contaminar la donación.
- 7 Una vez en el banco de sangre se realizan rigurosos análisis, con modernos y sofisticados aparatos que utilizan los últimos reactivos que se conocen, para detectar enfermedades infecciosas como la hepatitis, la sífilis o el SIDA.

Tras este complicado proceso estamos en disposición de asegurar que las transfusiones que se realizan en nuestra provincia gozan de una calidad excelente, pero desgraciadamente casi toda rosa tiene una espina y, en este caso, el aseguramiento de la calidad trae consigo cierto enlentecimiento del proceso de la donación, con lo que los donantes deberán esperar algo más cada vez que acuden a donar.

Para terminar, no podemos dejar de pensar en nuestro objetivo final. Nuestro objetivo no es otro que el de ayudar a los enfermos de la mejor manera que podamos, asegurándoles que tendrá toda la sangre que necesite y que, además, será de una cali-



Aparato de Roussel (1867)

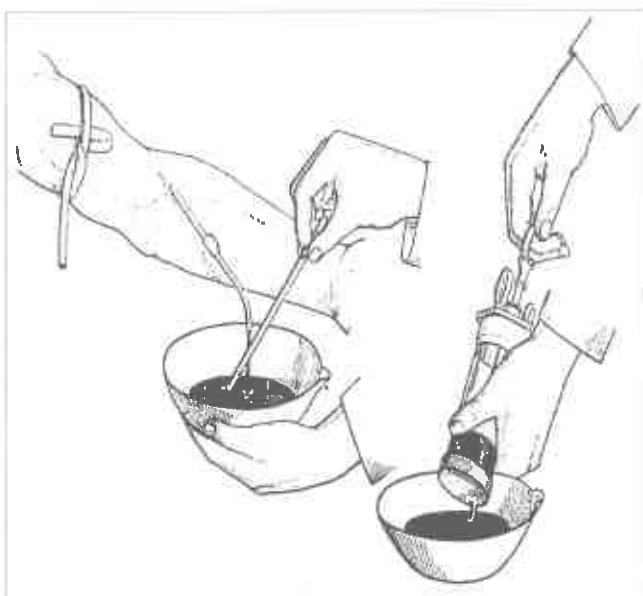
dad inmejorable, ya que hemos hecho todo lo que sabemos y podemos, para que eso sea así.

Desde la Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa estamos seguros de poder asegurar que los donantes de Lasarte-Oria, al igual que los del resto de la provincia, se sentirán orgullosos de la calidad que estamos ofreciendo a nuestros enfermos, a pesar de que ello conlleve que tengamos que pasar algo más tiempo cuando nos acerquemos a donar.

Muchas gracias por vuestra generosidad.

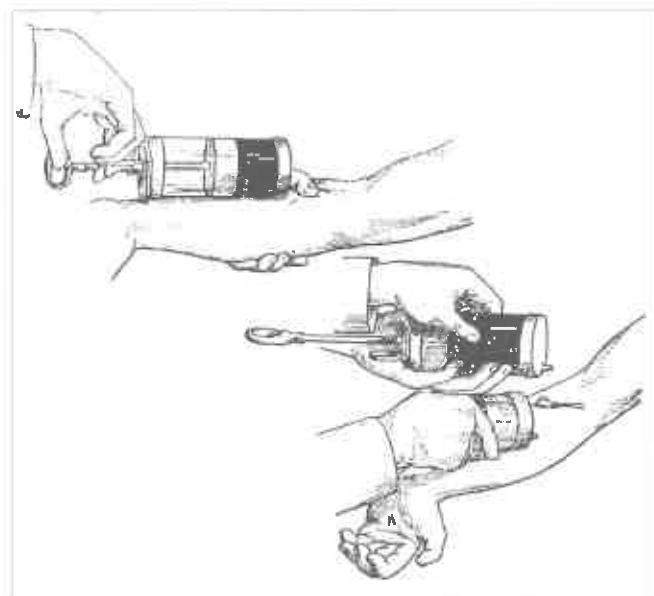
Asociación de Donantes de Sangre /  
Orol Emaileen Elkartea

**Ezin diogu utz gure azken xedean pentsatzearl. Gure helburua, galxoel ahal dugun hobekien laguntzea balzik ez da, segurtatuz behar duen odol guztia izango duela, eta, galnera, kaltitate ezin hobekoa izango dela, ezen dakin-gun eta ahal dugun guztia egin dugu hori horrela Izañ dadin.**



1º La aguja se introduce en la vena del donante (la goma no está oprimiendo demasiado). La sangre cae en el recipiente que contiene una solución anticoagulante, y se remueve suavemente con un agitador.

2º La sangre se recoge de nuevo en una jeringa.



1º Se coloca lentamente la inyección manteniendo fuertemente la aguja sobre el antebrazo para evitar toda transmisión de polvos y cuerpos extraños.

2º Cambio de jeringa: La jeringa llena se coloca lo más cerca posible y en la posición de su utilización. Es el momento más delicado.

# Arbitraje de Consumo

Recientemente ha comenzado a implantarse una fórmula práctica que resulta de gran interés tanto para los consumidores como para los empresarios, comerciantes y profesionales. Esta fórmula se conoce con el nombre de Arbitraje de Consumo.

## ¿Qué es el arbitraje de consumo?

Se trata de un sistema extrajudicial, rápido, voluntario, sencillo, imparcial, gratuito, eficaz, vinculante y ejecutivo.

- **Extrajudicial:** porque evita acudir a los Tribunales ordinarios y, sin embargo, las decisiones arbitrales son de obligado cumplimiento por las partes implicadas. Es decir, las decisiones dictadas por el Colegio Arbitral, denominadas Laudos, tienen el efecto de una sentencia firme.
- **Rápido:** por una parte, porque el Arbitraje de Consumo no tiene formalidades especialmente complicadas, su tramitación es muy sencilla. Por otra parte, porque para resolver un caso, el Colegio Arbitral que se constituya al efecto no puede tardar más de 4 meses, a contar desde su designación, para dictar el Laudo correspondiente.
- **Voluntario:** porque sólo se procede al Arbitraje cuando ambas partes en litigio manifiesten fehacientemente su voluntad de someterse al Arbitraje de Consumo.
- **Sencillo:** porque sus trámites no son complejos ni causan pérdidas de tiempo innecesarias. Una vez que la reclamación de un consumidor es admitida por la Junta Arbitral de Consumo y aceptada expresamente por el reclamado (si no está adherido al sistema) o asumida por el reclamado (adherido al sistema), se les dará audiencia a las partes ante el Colegio Arbitral.

– **Imparcial:** porque cada Colegio Arbitral está formado por 3 personas: dos árbitros (uno que representa al sector de los consumidores y otro que representa al sector empresarial) y un presidente, nombrado por la Administración Pública de la que dependa la Junta Arbitral.

– **Gratis:** porque el consumidor no tiene que pagar nada por solicitar los servicios del Arbitraje de Consumo y porque las empresas no tienen que pagar ninguna cuota por estar adheridas al Servicio Arbitral de Consumo.

– **Eficaz:** porque tras un proceso sencillo se resuelven los conflictos entre las partes mediante un laudo o resolución sin necesidad de tener que recurrir a la vía judicial ordinaria.

– **Vinculante y ejecutivo:** porque una vez que las partes se adhieren al sistema, están obligadas a respetar lo estipulado y aceptar el laudo arbitral y porque el laudo arbitral produce los mismos efectos a la cosa juzgada.

## ¿Qué significa para los consumidores y para los empresarios?

- **Para los consumidores:** implica elegir un sistema fácil para resolver sus conflictos y saber que sus intereses estarán defendidos y que su caso será juzgado en equidad o en derecho, si así lo estiman ambas partes.
- **Para los empresarios:** significa poder ostentar el distintivo oficial que acredita su adhesión; obtener una mayor garantía de sus productos y servicios y la confianza de sus consumidores; figurar en el censo de empresas adheridas al Sistema, que es un registro público del que se puede ofrecer información a los consumidores; y, finalmente, añadir este servicio en su publicidad.



Oraindik orain hasi da ezartzen formula praktiko bat, oso Interesgarri geratzen dena bai kontsumitzalleentzat, bala enpresadunentzat, merkatariantzat eta profesionalentzat. Formula horri Kontsumoko Arbitrajea deltzen zalo.

## ¿Cómo reclamar?

- El que inicia el procedimiento arbitral es siempre el consumidor, presentando una solicitud de arbitraje.
- Para formalizar una solicitud de arbitraje es preciso cumplimentar y firmar el impreso de solicitud que se puede formalizar a través de las Asociaciones de Consumidores y Usuarios, de las Oficinas Municipales de Información al Consumidor o de las Oficinas Territoriales de Consumo del Gobierno Vasco. También se puede presentar, directamente, a la Junta Arbitral de Consumo competente en su ámbito territorial. La Junta Arbitral de Consumo, una vez analizada la solicitud, decidirá si se admite a trámite o, en caso contrario, se explicarán al consumidor las causas por las que no se puede admitir la solicitud.

# Broak Pek, 8047 metros de gloria



Pablo Rozas en la cima

**C**omo casi todo en esta vida, era cuestión de tiempo. Así pues, el año que está a punto de concluir, 1999, ha marcado un antes y un después para el montañismo lasarteoriarra. Por primera vez, una de las catorce cumbres principales que superan los 8.000 metros, ha sido coronada por montañeros lasarteoriarra: el Broad Peak (8.047 m.).

Fue a mediados de Junio cuando Txemi Aranzadi, Xabier y Pablo Rozas, los 3 vecinos del barrio Zabala, partieron rumbo a Islamabad, capital de Pakistán, dando comienzo a la denominada Arrate - Karakorum 99 expedición.

Aunque en un principio era el Hidden Peak (8.068 m.) la montaña que tenían intención de ascender, al final, se decantaron por el Broak Peak (8.047 m.), por su nivel técnico asequible y su rápido descenso, detalles éstos muy a tener en cuenta, convirtiendo a esta montaña como muy adecuada para un primer contacto con uno de los gigantes del Himalaya.

Tras dejar atrás Islamabad y Skardu, llegan a Askole, donde comienzan la marcha de aproximación a través de la avenida natural más impresionante del planeta, el valle de Baltoro.

El 25 de Junio plantaban el campo base a 4.800 metros, rodeados de fantásticas montañas entre las que destacaba sin duda alguna el Chogori K2 (8.611 m.), la montaña de las montañas.

Por delante les esperan 3.250 metros de desnivel hasta la cima, vencidos por primera vez por una expedición austríaca el 8 de Junio de 1957, expedición que contaba entre sus integrantes con Kurt Diemberger y el legendario Hermann Bühl, vencedor del Nanga Parbat (8.125 m.) que trazaron una ruta a través del espolón Oeste, considerada hoy en día como su ruta normal. Ruta que tuvo que esperar hasta el 23 de Julio de 1994 para ver el paso de la primera ascensión vasca a cargo de Patxi Ibarbia, en el que se convirtió en el décimo ochomil del montañismo vasco.

A pesar del que el tiempo no les acompaña demasiado, realizan la fase de aclimatación alcanzando la cota de 6.800 metros.

El 14 de Julio deciden salir hacia la cumbre realizando una larga travesía hasta alcanzar el campo II a 6.500 metros. Al día siguiente, continúan ascendiendo hasta alcanzar la cota de 7.200 metros, donde montan directamente el campo III para estar listos y salir de madrugada para intentar cumbre.

Así por fin llega el 16 de Julio, a las 2,30 de la madrugada, Xabier y Pablo comienzan a andar hacia la cima realizando una dura ascensión, teniendo que ir abriendo hueilla durante toda la ascensión, sobre todo Pablo, que estaba más fuerte. 7 horas tardan en superar 600 metros de desnivel alcanzando el collado a las 9,30 de la mañana, todavía les quedan 247 me-

etros y algunas dificultades que superar.

Un pequeño resalte, una arista, unos corredores y unas palas de nieve hasta que por fin alcanzan la cima. Han pasado tres horas más, son las 12,30 del mediodía y su sueño se ha convertido en realidad, están en la cima del Broad Pek, Pablo se fotografía con la foto de su hijo plasmada en su camiseta bajo la atenta mirada del Chogori como telón de fondo.

Xabier, a su regreso a casa declaró:

*Queríamos tener contacto con un ochomil. Ya lo hemos tenido. Ha sido un éxito y ha valido la pena, para nosotros, que hemos escalado siempre, hacer un ochomil ha sido como un regalo.*

Pero no sólo para ellos ha sido un regalo, en cierto modo también para nosotros, que formamos parte de esta especie de familia montañera, a los que la montaña nos hace soñar...

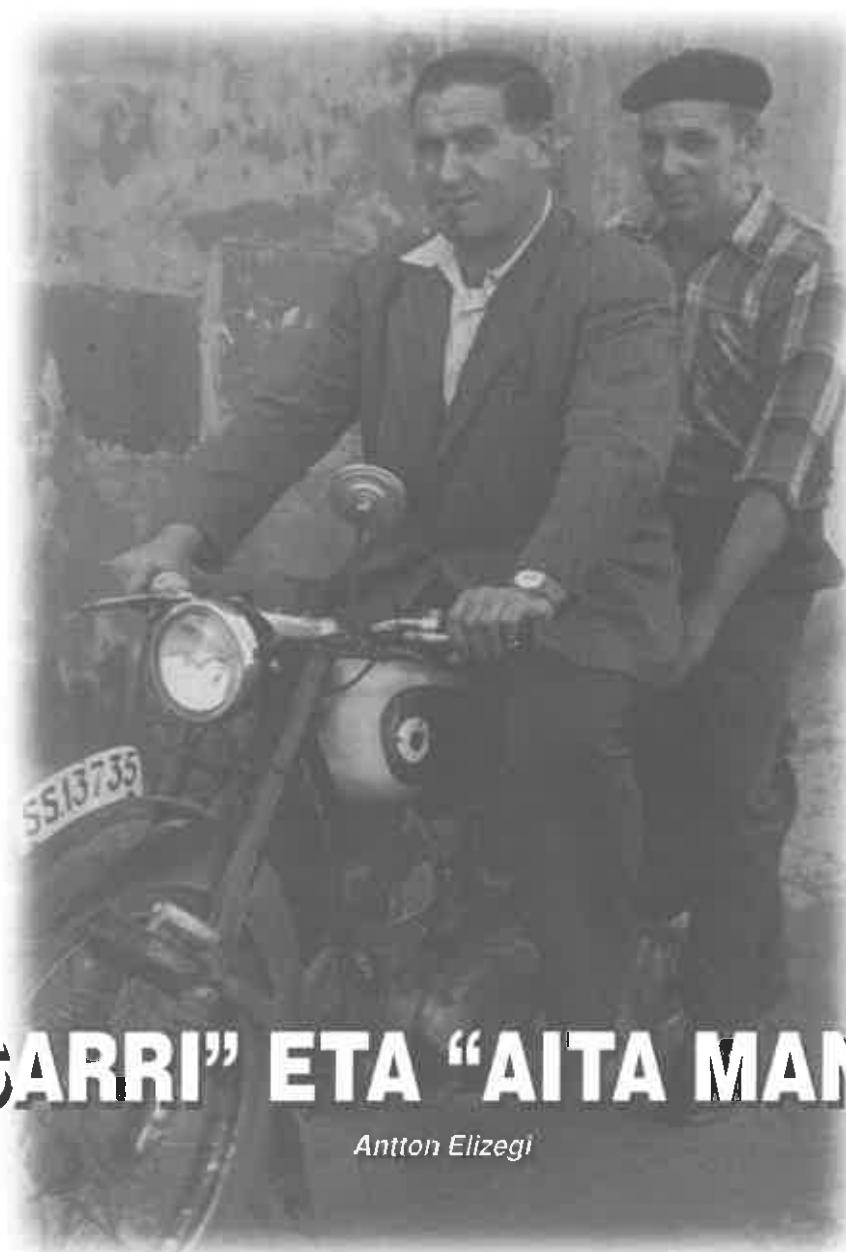
Como comentaba al principio, era cuestión de tiempo. Si el año pasado fue Arrate Otaegi la que se quedó muy cerca del Gasherbrum (8.035 m.), esta vez, la barrera de los ochomil metros ha sido superada.

El montañismo lasarteoriarra ha obtenido su mayoría de edad.

Txemi, Pablo, Xabier  
Zorionak  
Batasuna KKT



Xabier Rozas y Jose Miguel Aranzadi en la cumbre



## “BASARRI” ETA “AITA MANUEL”

*Antton Elizegi*

Honako argazkia “Gure Etxea” den fototekan ikusi ahal izan dugu, non gutxien du-  
gunean Julianek hunkigarriak eta emozioz beteriko irudien bitartez Lasartek izan  
duen historia erakusten digun. Garai bateko dokumentu paregabea eta adiskideta-  
sunaren islada, tabernaren txoko batetik argazkiko bi protagonistei Julianen ome-  
naldi ixila adierazten du irudiak: Iñaki Eizmendi, “BASARRI”, eta Manuel Sagardia,  
“AITA MANUEL”. Lasarte Oria aldizkariaren zuzendaritzari bere publikazioaren bi-  
tartez omenaldi honekin bat egiteko aukera eskeintzen diot, aldi berean denen ize-  
nean Tomás Fernández-i, “TOMASIN”, zihurrenik 1955 alderdi argazkiaren egilea,  
eskertzen diodalarik.

En el “Gure Etxea”, esa fototeca viviente en la que Julián nos sorprende cuando me-  
nos lo esperamos con entrañables imágenes del fallecido Lasarte de los dos mil, he-  
mos podido contemplar con emoción la fotografía adjunta. Magnífico documento  
de una época y reflejo fiel de una amistad, la imagen expresa desde un discreto rin-  
cón del bar el callado homenaje de Julián a los dos protagonistas de la foto: Iñaki  
Eizmendi, “BASARRI”, y Manuel Sagardia, “AITA MANUEL”. Brindo a la Dirección  
de la Revista “Lasarte Oria” la oportunidad de unirnos al mismo con su publica-  
ción, al tiempo que agradezco en nombre de todos a Tomás Fernández, “TOMA-  
SIN” la más que probable autoría de la fotografía, realizada hacia el año 1955.

# SAMIÑEZ, AGUR

Inazio Eizmendi Manterola, "BASARRI", Errezil partean dagon Beama ballarako "Granda" baserrian jaio zan, erreka zulo batean, sei urte zituala Zarautz ederrera eterri bazan ere.

Alde ederra dago leku batetik bestera, bat izan diteken tokirik traketsena eta bestea berriz danok dakigu Zarautz nolakoa dan, ederragorik arkitzen ezdan oitakoa.

Baña gu ez gatoz tokiak berezteria, danok dakigun gauza bati esaera dan bezela "beste alderdia" billatu nairik baizik. Joan berri dan azaroaren lauan goizean goiz asita, or aritu ziran jo ta ke "Basarri"ren il berria ta bere gorabera asko ematen.

Basarri, bertsolari bezela zer izan dan eta bertsolaritzari zer onura ekarri dizkion, geroak esango du, gu bañoalle obea izango dala ziur nago, baña baditu ori ezdan beste alderdiak ere, ta goazen aiek jorratzen.

Ekunkarietan euskeraz idazten, lenengoa izan gendun gura Basarri. "Pakito Balero" "La Voz de España" zeritzan ekunkarian Zarauzko kronistaren la-

guntzalle bezela, eta ura izaten zan guretzako gozamena.

Lenbizitik etzegon garai artan edozer gai erabilizerik eta lengo apostu zarren kontuak, Zarautzko "Barrentsoro" zana oso kontalari egokia zan eta arek kontatutako ipuiak ziralata, batean beia zegola salgai, bestean idia ta orrelakoak, tartean jokorenbat izaten baldin bazan aren berri ere bai, orrelaxe beste gai asko erabilzeko askatasuna lortu arte, azkenean bertsso ederrakin kronika bukatuaz.

Beste ainbeste gertatu zan irratietan ere, Basarri asi zanean jendea irrikaz berari entzuteko, gaurko Euzkadi Irratiak ere ez dio gutxi zor, orduko Basarriren berriketaldiei entzulegoa gertu jarri ziolako.

Beraz, bildurgabe esan genezake Basarri izan dala benetako aitzindaria izan dala nola bertsolaritzan, ala prentsa idatziian, eta berdin irratian, euskal arloan, jakin.

Agur Basarri, egun aundira arte.

## I

Luzaro iñork idatzi gabe  
galgutzen ari zanean  
salbatzera zu agertu ziñan  
euskeran zori onean.  
Basarri maite zu izan ziñan  
gerraren ondorenean.  
Irratiz ere berdin izketan  
grazirk ederrenean  
grazirk ederrenean  
zu izan zera aitzindaria  
euskeran alde lanean.

## II

Gauza onikan ezin ekarri  
garai artako giroak  
euskeria galtzen ari zan eta  
txepeltzen berriz gogoak.  
Zuri eskerrak berpiztu ziran  
barrengo gure asmoak  
altortu bear, euskeran alde  
egindako lan sendoak  
zenbateraiño izandu ziñan  
esan dezala geroak.

*Urdaneta*

Triste noticia nos divulgaron las emisoras de radio y televisión en lengua vasca, así como la prensa escrita, de que BASARRI había fallecido. Insigne bertsolari desde 1935 hasta que le venció la enfermedad, fué precursor del bertsolarismo moderno. Llevaba bastante tiempo retirado debido a problemas de corazón, pero había sido un asiduo colaborador de la prensa, lo mismo en diarios que en semanarios y otra clase de publicaciones, sobre todo en Euskera.

Fue primero, el que inició a escribir una crónica diaria en el periódico "La Voz de España" en Euskera y Castellano. Lo mismo hizo después en el "Diario Vasco".

Lo mismo se puede decir de la radio. Empezó poco a poco y se hizo asiduo colaborador. No buscaba la notoriedad. Más bien era humilde, pero ¡Qué bien escribía, sobre todo en Euskera! No tenía ninguno igual en euskera clásico.

Hombre de gran cultura, lector impenitente, podemos decir que las letras vascas han perdido su insigne valor de la posguerra en sus tres facetas: bertsolarismo moderno, locutor de radio y periodismo. En los tres era precursor.

Descanse en paz, amigo Basarri. GOIAN BEGO

Pello Artetxe.

Si piensas en INFORMATICA, Piensa en INTER. Encontraras de todo y al mejor precio



Ordenadores Impresoras Accesorios Clases Multimedia Internet Programación

Dirección

INTER Informática - C/Pablo Mutiozabal, 2 Ofic. 7 - Tel. 36 62 61

## Ordenadores a Medida Equipos Multimedia



### MATERIAL

Impresoras  
Scanners  
Modems  
Plotters  
Sonido  
Imagen  
TPV  
Etc...

### ACCESORIOS

Tinta Impresoras  
Fundas - Atriles  
Archivadores  
Filtros  
ZIP - Ditto - JAZ  
Diskettes  
CD-ROM  
Etc...

### CURSOS

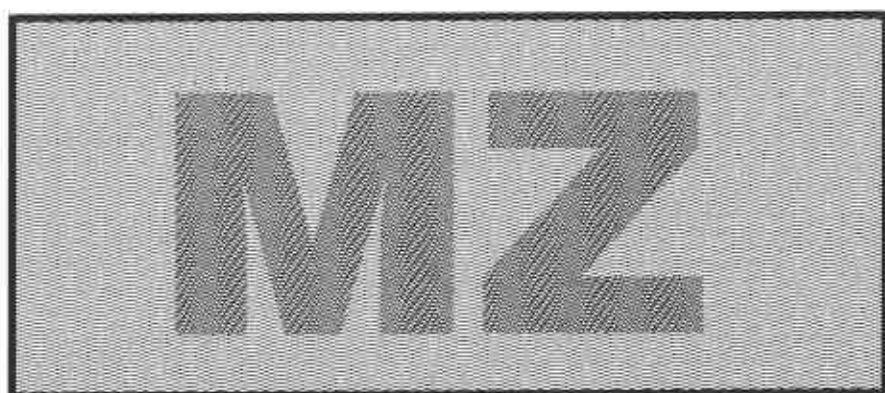
Iniciación  
Ofimática  
Word - Excel  
Access  
Diseño Gráfico  
Autocad - Corel  
Photo Shop  
Etc...

Todo esto y Mucho más en INTER Informática

Consultanos



# ZUBI ALTZARIAK



## MUEBLES ZUBI

